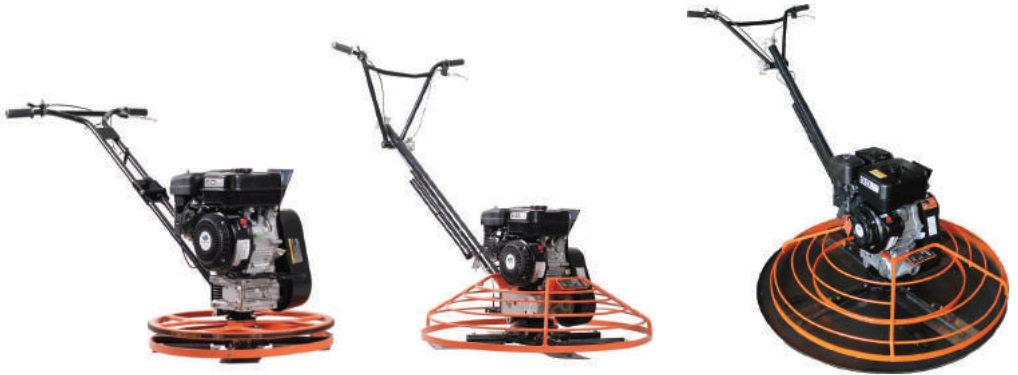









- Manual de utilizare
- Manuale dell'utente
- Ръководство за потребителя
- Felhasználói kézikönyv
- User's Guide



-  **MASINA PENTRU SLEFUIT-FINISAT PARDOSELI (ELICOPTER PENTRU PARDOSELI) | pg.04**
-  **LISCIATRICI- FINITRICI PER PAVIMENTI | pg.17**
-  **МАШИНА ЗА ШЛАЙФАНЕ-ЗАГЛАЖДАНЕ НА ПОДОВИ ЗАМАЗКИ (ПЕРДАШКА ЗА ПОДОВИ ЗАМАЗКИ) | pg.30**
-  **PADLÓCSÍSZOLÓ GÉP | pg.43**
-  **POWER FLOAT | pg.56**

**EP600-E / EP600-S / EP600-H / EP600-L /  
EP900-S / EP900-H / EP900-L /  
EP1200-S / EP1200-H / EP1200-L**



**Italia Star Com Due S.R.L.**

 Autostrada Bucuresti-Pitesti, km. 13/2, Loc. Chiajna, IF

 004/021.433.03.27

 [info@italiastar.ro](mailto:info@italiastar.ro)

 [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro)



# ITALIA STAR COM DUE SRL

Sediul social: Str. Sf. Maria nr. 65, et. 3, Sector 1, Bucuresti - Romania.  
 Punct de lucru: Autostrada Bucuresti - Pitesti, km. 13.2 loc. Chiajna, Ilfov- Romania  
 CUI: RO8955925, Nr. Reg. Com.: J40/9501/1996  
 Unicredit Tiriac Bank - suc. Ghencea IBAN RO35BACX0000 0009 1320 9000  
 www.italiastar.ro; info@italiastar.ro; Tel: 004/021-433.03.27; Fax: 004/021-433.03.26

**DECLARATIE DE CONFORMITATE**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**



**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**  
**DECLARACION DE CONFORMIDAD**  
**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Productor si titularul fisei tehnice: - Manufacturer and holder of the technical file: - Fabricante e detentore del fascicolo tecnico: - производитель и притежатель на техническото досие: - Fabricante y el titular del expediente técnico: - A műszaki dokumentáció gyártója és birtokosa

## Italia Star Com Due SRL

Adresa: - Address: - Indirizzo: - Адрес: - Dirección: - Cim: **Autostrada Bucuresti-Pitesti km 13,2 loc. Chiajna, Ilfov, Romania**



**Prin prezenta declarăm ca echipamentul - Herewith we declare that the machine - Dichiaro che il prodotto -**  
 С настоящото декларираме, че машината - Declaramos que el producto - Ezennel kijelentjük, hogy a

**gép**

### Masina de finisat betonul

Power Float

EP600-E

Lisciatrici

Пердашка за бетон

Helicoptero para pisos de concreto

Betonsimitó

Seria / Nr

Serial number

Matricola N°

Сериен номер

Numero de serie

Sorozatszám

In conformitate cu toate conditiile cerute de

2006/42CE

Complies with the provisions of the Directive

E' conforme ai requisiti delle Directive

В съответствие с разпоредбите на директивата

Corresponde a las exigencias básicas de la directive

Rendelkezéseinek megfelel az irányelv

Totodata sunt aplicate urmatoarele norme armonizate

EN ISO 12100-A

The following national technical standards and specifications have been used

EN ISO 12100-2

Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti altre direttive

Следните национални технически стандарти и спецификации са били използвани

Además declarataromos que las siguientes normas armonizadas fueron aplicadas

Az alábbi nemzeti szabványok és előírások figyelembevételével

Productorul declara pe proprie raspundere ca acest echipament a fost produs in conformitate cu directivele, reglementarile si standardele mentionate in acest certificat

The manufacturer states on his own responsibility that this equipment has been produced according to the directives, regulations and standards mentioned in this certificate

Il costruttore dichiara sotto la sua responsabilità che questa apparecchiatura è stata prodotta secondo le direttive, le norme e gli standard menzionati nel presente certificato

Производителя заявява на своя отговорност, че това оборудване е произведено в съответствие с директивите, регламентите и стандартите, посочени в този сертификат.

El fabricante declara bajo su propia responsabilidad que este equipo ha sido producido de acuerdo con las directivas, regulaciones y estándares mencionados en este certificado

A gyártó saját felelősségére kijelenti, hogy ez a berendezés a jelen tanúsítványban említett irányelvek, előírások és szabványok szerint készült

Emis la - Emittet at - Rilasciato - изпукани в - Emitido - Emittált

Semneaza - Signs - Segni - знак - Signos - Aláírás

Bucuresti

Ing. Cătălin Vintu

Director Tehnic - Technica Director - Direttore Tecnico - El Director Técnico



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro



www.italiastar.ro



# ITALIA STAR COM DUE SRL

Sediul social: Str. Sf. Maria nr. 65, et. 3, Sector 1, Bucuresti - Romania.  
 Punct de lucru: Autostrada Bucuresti - Pitesti, km. 13.2 loc. Chiajna, Ilfov - Romania  
 CUI: RO8955925, Nr. Reg. Com.: J40/9501/1996  
 Unicredit Tiriac Bank - suc. Ghencea IBAN RO35BACX0000 0009 1320 9000  
 www.italiastar.ro; info@italiastar.ro; Tel: 004/021-433.03.27; Fax: 004/021-433.03.26

**DECLARATIE DE CONFORMITATE**  
**DECLARATION OF CONFORMITY**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**



**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**  
**DECLARACION DE CONFORMIDAD**  
**MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

Productor si titularul fisei tehnice: - Manufacturer and holder of the technical file: - Fabricante e detentore del fascicolo tecnico: - производитель и притежател на техническото досие: - Fabricante y el titular del expediente técnico: - A műszaki dokumentáció gyártója és birtokosa

## Italia Star Com Due SRL

Adresa: - Address: - Indirizzo: - Адрес: - Dirección: - Cím: **Autostrada Bucuresti-Pitesti km 13.2 loc. Chiajna, Ilfov, Romania**



**Prin prezenta declarăm ca echipamentul - Herewith we declare that the machine - Dichiaro che il prodotto -**  
**С настоящото декларираме, че машината - Declaramos que el producto - Ezennel kijelentjük, hogy a**

**gép**

### Masina de finisat betonul

Power Float

EP600-S

EP900-S

EP1200-S

Lisciatrici

EP600-H

EP900-H

EP1200-H

Пердашка за бетон

EP600-L

EP900-L

EP1200-L

Helicoptero para pisos de concreto

Betonsimító

### Seria / Nr

Serial number

Matricola N°

Серийн номер

Numero de serie

Sorozatszám

In conformitate cu toate conditiile cerute de

2000/14/CE

Complies with the provisions of the Directive

2002/88CE

E' conforme ai requisiti delle Directive

89/336/CE

В съответствие с разпоредбите на директивата

Corresponde a las exigencias básicas de le directive

Rendelkezéseinek megfelel az irányelv

Totodata sunt aplicate urmatoarele norme armonizate

HG1756/2006 certificat 2204-004/2012 din data

The following national technical standards and specifications have been used

28.09.2012

Inoltre dichiara che sono state applicate le seguenti altre direttive

EN500-1

Следните национални технически стандарти и спецификации са били използвани

EN500-4

Además declaramos que las siguientes normas armonizadas fueron aplicadas

Az alábbi nemzeti szabványok és előírások figyelembevételével

Productorul declara pe proprie raspundere ca acest echipament a fost produs in conformitate cu directivele, reglementarile si standardele mentionate in acest certificat

The manufacturer states on his own responsibility that this equipment has been produced according to the directives, regulations and standards mentioned in this certificate

Il costruttore dichiara sotto la sua responsabilità che questa apparecchiatura è stata prodotta secondo le direttive, le norme e gli standard menzionati nel presente certificato

Производителят заявява на своя отговорност, че това оборудване е произведено в съответствие с директивите, регламентите и стандартите, посочени в този сертификат.

El fabricante declara bajo su propia responsabilidad que este equipo ha sido producido de acuerdo con las directivas, regulaciones y estándares mencionados en este certificado

A gyártó saját felelősségére kijelenti, hogy ez a berendezés a jelen tanúsítványban említett irányelvek, előírások és szabványok szerint készült

Emis la - Emittet at - Rilasciato - изпускани в - Emitido - Emittált

Semneaza - Signs - Segni - знак - Signos - Aláírás

Bucuresti

Ing. Cătălin Vintu

Director Tehnic - Technica Director - Direttore Tecnico - El Director Técnico



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro



www.italiastar.ro



## Va multumim pentru achizitionarea unui produs Bisonte !

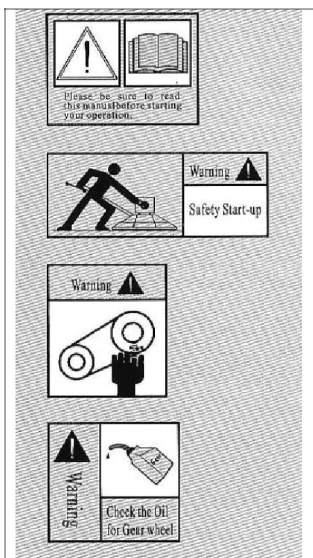
Va asiguram ca intreaga atentie a echipei tehnice este indreptata catre beneficiarii nostrii. Orice probleme sau intrebari aveti adresati-va magazinului de unde ati cumparat produsul, acesta va poate oferi in cel mai scurt timp toate detaliile necesare.

Vă rugăm să păstrați certificatul de garanție pentru a efectua înregistrarea eventualelor probleme.

# CUPRINS

I. Indicatii privind utilajul .....	5
II. Schita utilajului .....	5
III. Notificari de siguranta .....	6
IV. Verificarea inainte de utilizare .....	7
V. Pornirea .....	7
VI. Oprirea .....	8
VII. Întreținere .....	9
VIII. Depanare .....	10
IX. Specificatii.....	14



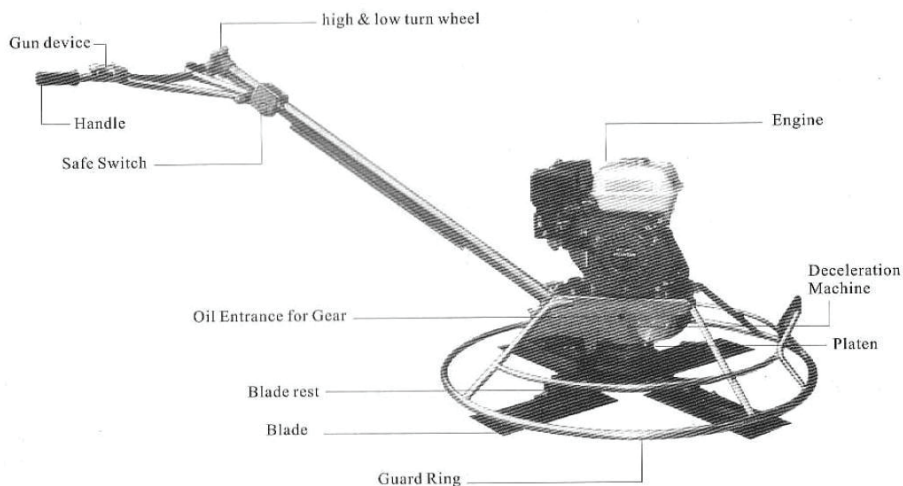


## Avertisment Special

Vă rugăm să verificați nivelul uleiului, după cum urmează: 1. Nivelul uleiului din motor, vă rugăm să vă asigurați că nivelul uleiului se încadrează în intervalul scalei grilei pentru ulei. Motorul s-ar putea distruge dacă nivelul uleiului este prea scăzut sau acesta nu conține ulei. 2. Nivelul uleiului din bază, Vă rugăm să vă asigurați că nivelul uleiului este sub marginea intrării uleiului. Utilajul la viteză încetinită s-ar putea defecta dacă nivelul uleiului este prea scăzut sau nu există ulei. Vă rugăm să închideți comutatorul pentru combustibil înainte de oprirea motorului, dacă motorul nu va fi în funcțiune timp de peste o săptămână, deversați uleiul în exces din rezervorul de ulei contaminat, deoarece uleiul este un lichid volatilizat. Ar putea rămâne materii semisolide după volatilizare. Rezervorul de ulei rezidual se poate defecta, și motorul nu va putea funcționa normal.

Vă rugăm să citiți și să luați la cunoștință instrucțiunile și detaliile din instrucțiunile motorului și funcționarea regulată. Întreținerea și utilizarea exactă sunt necesare pentru a asigura siguranța persoanelor, durata extinsă de funcționare și pentru a reduce problemele.

## II. Schita



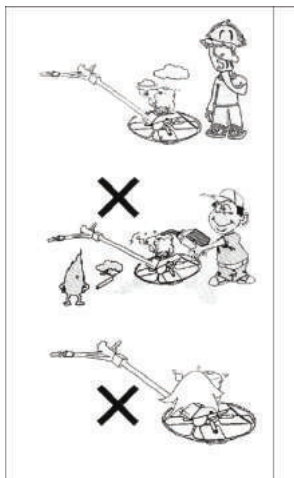
### Legenda:

Gun device = accelerație Handle = mână  
 Safe Switch = întrerupător de siguranță  
 High & low turn wheel = roată cu rotire pentru schimbare unghi de atac al paletelor Engine = motor  
 Oil Entrance for Gear = admisie ulei pentru angrenaj Blade rest = suport disc  
 Blade = disc  
 Guard Ring = inel de protecție





## III. Notificari de Siguranță



### Notificare privind Evacuarea

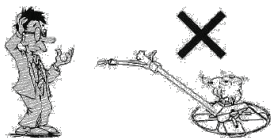
- Nu poate răsufli în evacuare
- Utilizare a exhaustoarelor pentru aerisire

### Benzina este inflamabilă

- Vă rugăm să opriți motorul înainte de a pune benzină. Nu adăugați prea multă benzină și nu înclinați utilajul
- Nu fumați în timp ce puneți benzină.

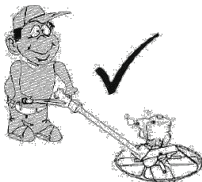
### Protejați-vă împotriva Temperaturii Ridicate

- Nu atingeți toba de eșapament sau carcasa atunci când mașina se află în funcțiune.
- Nu acoperiți mașina cu o cârpă sau plastic în timp ce se află în funcțiune.



### Operator

Rugăm persoanele neautorizate sau care nu sunt pregătite, să nu atingă echipamentul. Vă rugăm să verificați des intrerupătorul de siguranță pentru menține siguranța.

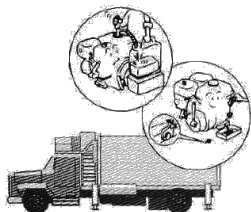


### Notificare privind Funcționarea

În ceea ce privește operarea și funcționarea componentelor, vă rugăm să mențineți toate echipamentele sigure în stare de funcționare fără probleme.

### Notificare privind Transportul

Vă rugăm să goliți benzina din motor atunci când utilajele sunt transportate pe distanță lungă.





## IV. Verificare înainte de utilizare

### Verificați uleiul de motor

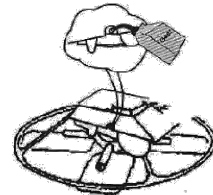
Vă rugăm să umpleți utilajul cu ulei prima dată înainte de utilizare. Deoarece uleiul mașinii se scurge înainte ca produsele să părăsească fabrica.

### Verificați combustibilul

Produsul trebuie să utilizeze benzină normală fără plumb. Aceasta trebuie să fie perfect curată

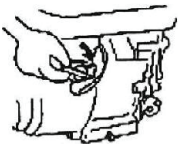
### Verificați uleiul angrenajului

Vă rugăm să umpleți angrenajul cu ulei înainte de utilizare. Deoarece uleiul angrenajului are un statut special .

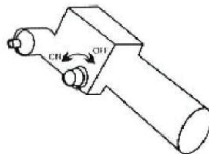


## V. Pornire

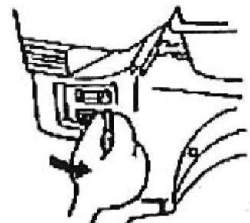
1. Deschideți întrerupătorul cu jet al motorului în poziția "ON"



2. Deschideți întrerupătorul de siguranță în poziția "ON"



3. Deschideți întrerupătorul pentru combustibil



Italia Star Com Due S.R.L.

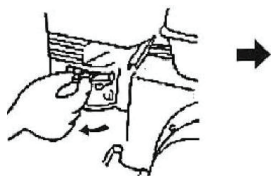
☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro

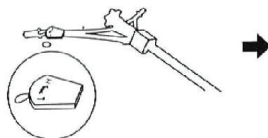
🌐 [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro)



4. Închideți ușa pentru blocarea vântului



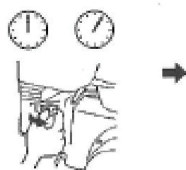
5. Umpleți cu ulei întrerupătorul ușii în poziție centrală



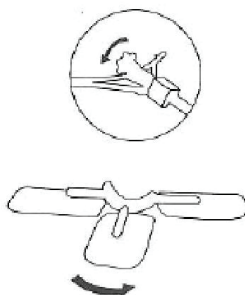
6. Cu o mână sprijiniți mânerul, iar cu cealaltă scoateți motorul



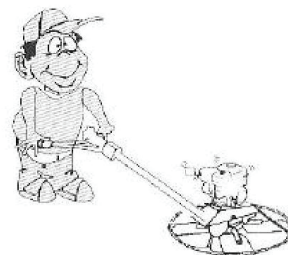
7. Încălziți motorul timp de trei-cinci minute mai întâi, apoi deschideți ușa pentru blocarea vântului



8. Reglați discurile la înălțimea corectă



9. Țineți mânerul cu două mâini, apoi reglați întrerupătorul ușii pentru ulei la viteza corectă de funcționare pentru operare.



## VI. Opreire

1. Puneți accelerația în poziție închis
2. Puneți întrerupătorul de siguranță de la mână în poziția închis
3. Puneți întrerupătorul de la motor în poziția „Close” (Închis)
4. Puneți discurile în poziție de nivel.



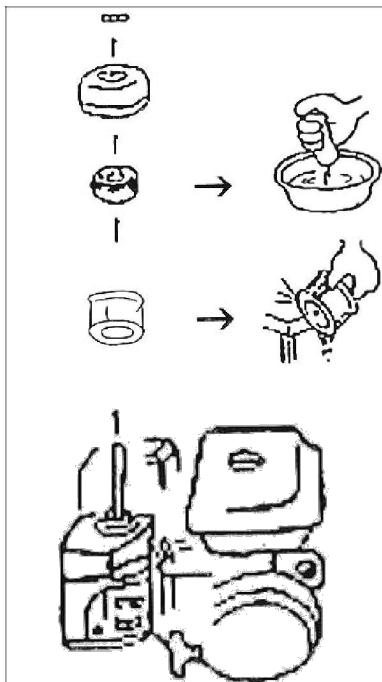




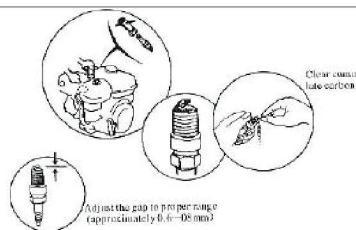
## VII. Întreținere

### MOTORUL

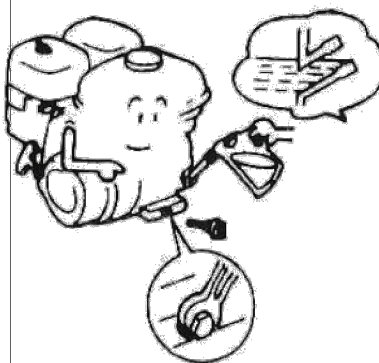
**Pasul: 1.** Verificați și curățați sita de aer



**Pasul: 2.** Verificați și curățați bujia

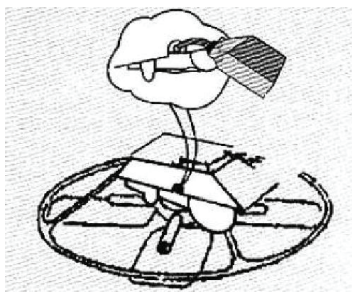


**Pasul: 3.** Verificați și curățați uleiul de mașină

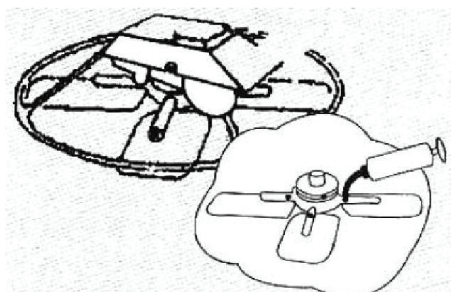


### ANGRENAJUL

**Pasul: 1.** Adăugați și schimbați uleiul angrenajului.



**Pasul: 2.** Lubrifiați discului și partea de dedesubtul rezervorului în cazul în care există rugină.





Vă rugăm să păstrați utilajul în poziție stabilă și să consultați tabelul de supraverificare a lucrului.

Tabel de Supra-verificare a Lucrului

Componente - Program de lucru	(Zi / Perioade) La fiecare 8 ore	(Săptămână/ Perioade) La fiecare 50 de ore	(Lună/ Perioade) La fiecare 200 de ore
A. Motor			
1. Ulei de mașină	Verificare	Schimbare ulei	
2. Bujie		Verificare	
3. Sită aer		Curățare	
B. Mașină cu frânare		Verificare ulei angrenaj	Verificare și/Schimbare a Uleiului Angrenajului
C. Limită ulei pe suportul discului		Lubrifiere	
D. Limită ulei clapeta a arborelui cu ax		Lubrifiere	
E. Bandă		Verificare	Verificare sau schimbare
F. Punct de mișcare a mașinii		Adăugați puțin ulei de motor	

## VIII. Depanare

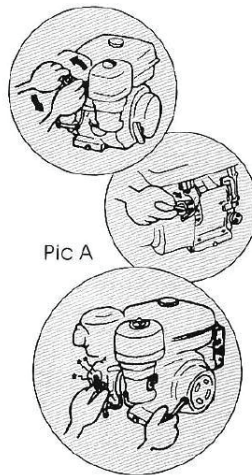
### TABELUL 4. DEPANAREA MOTORULUI

Stabiliți motivul problemelor	Modul de depanare
<b>Motorul nu poate fi pornit</b>	
1. Întrerupătorul pentru jet al motorului	PORNIT
2. Întrerupătorul de Siguranță al mânerului	PORNIT
3. Întrerupătorul ușii pentru blocarea vântului, al motorului	Deschis



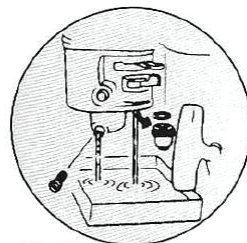
## TABELUL 4. DEPANAREA MOTORULUI

Stabiliți motivul problemelor	Modul de depanare
<b>Motorul nu poate fi pornit</b>	
4. Întrerupător combustibil	Deschis
5. Lipsă combustibil	Necesită adăugarea benzinei în totalitate
6. Combustibil incorect	Folosiți benzină fără plumb
7. Combustibilul nu este curat	Curățați și reinnoiți pentru schimbarea benzinei
8. Sita de aer nu este curată	Curățați sita de aer
9. Sita de aer este udă	Schimbați sita de aer
10. Cărbune acumulat în bujie	Curățați cărbunele acumulat
11. Distanța din bujie nu este corectă	Reglați distanța (0,6 0,8 mm)
12. Tipul de bujie este incorect.	Schimbați.
13. Bujia este udă	Curățați și trageți de multe ori
14. Testare circuit	Imaginea A atașată
Bujia este prea mică	Schimbați-o
Nu există bujie	Verificați circuitul.

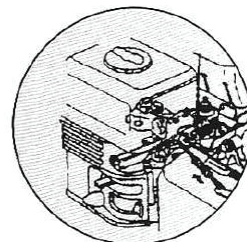


## TABELUL 4. DEPANAREA MOTORULUI

Stabiliți motivul problemelor	Modul de depanare
<b>Motorul nu poate fi pornit</b>	
15. Testați ruta uleiului	Imaginea B atașată
Curge combustibil și apă	Curățați rezervorul de ulei și benzina reziduală a Utilajului.
Nu curge combustibil	Persoana profesionistă trebuie să se ocupe de benzina reziduală a mașinii sau contactați-ne pe noi
<b>Capacitatea motorului este slabă</b>	
1. Benzina reziduală a utilajului este blocată	Persoana profesionistă trebuie să se ocupe de benzina reziduală a mașinii sau contactați-ne pe noi
2. Polul de accelerare nu este orientat	Persoana profesionistă trebuie să se ocupe de benzina reziduală a mașinii sau contactați-ne pe noi
<b>Viteza motorului este prea lentă</b>	
1. Conducta ușii pentru benzina se află în poziție incorectă (Imaginea C Atașata)	Reglați conducta ușii pentru benzină în poziția corectă și fixați-o sau schimbați-o
<b>Este foarte necesar să porniți maneta</b>	
1. Conducta ușii pentru benzină se află în poziție incorectă.	Reglați conducta ușii pentru benzină în poziția corectă și fixați-o
2. Viteza motorului este prea mare	Reglați motorul
3. Ambreiaj defect	Verificați sau schimbați
<b>Motorul nu poate fi pornit</b>	
1. Banda este lustruită	Schimbați-o
2. Roata cu bandă este lustruită	Schimbați-o



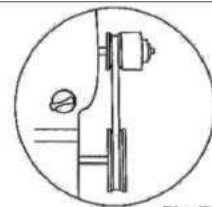
Pic B



Pic C

## TABELUL 4. DEPANAREA MOTORULUI

Stabiliți motivul problemelor	Modul de depanare
<b>Motorul nu poate fi pornit</b>	
3. Roata cu bandă se află într-o poziție incorectă	Reglați-o și fixați-o
4. Banda alunecă	Verificați și schimbați ambreiajul
5. Roata cu bandă a motorului bazei este avariată	Contactați-ne
<b>Unghiul discurilor este incorect</b>	
1. Cablul de fixare al mânerului este slăbit	Fixați cablul din nou sau schimbați-l
2. Suportul discului funcționează defectuos	Întrețineți și schimbați
3. Plita funcționează defectuos	Întrețineți și schimbați
<b>Nu este bine să acționați și să controlați utilajul dacă:</b>	
1. Poziția discurilor este incorectă	Fixați-le din nou
2. Discurile sunt fixate incomplet	Fixați-le din nou
3. Bavurile discurilor sunt drepte	Schimbați-le
4. Discurile sunt denivelate	Schimbați-le
5. Bavurile discurilor sunt denivelate	Schimbați-le
6. Discurile nu sunt schimbate în același timp	Schimbați-le din nou



Pic D



## IX. SPECIFICATII

Tabelul 1. Specificații privind Compactorul

Model	EP600-E	EP600-S	EP600-H
Tip motor	Electric	Subaru EX 17	Honda GX160
Combustibil	230v/50Hz	Benzina	Benzina
Putre motor	2.2 kW	5.7 cp	5.5 cp
Turatie motor	-	3400-3600 rpm	3600 rpm
Capacitate rezervor	-	3.6 l	2.1 l
Pornire motor	-	Manual	Manual
Diametru pale	600 mm	600 mm	600 mm
Disc comparator	Optional	Optional	Optional
Greutate utilaj	45kg	47 kg	45 kg
Dimensiuni L/l/h (mm)		850/600/1300	

Tabelul 1. Specificații privind Compactorul

EP900-S	EP900-H	EP1200-S	EP1200-H
Subaru EX 17	Honda GX160	Subaru EX 27	Honda GX270
Benzina	Benzina	Benzina	Benzina
5.7 cp	5.5 cp	9.0 cp	8.5cp
3400-3600 rpm	3600 rpm	3400-3600 rpm	2500 rpm
3.6 l	2.1 l	6.1 l	5.3 l
Manual	Manual	Manual	Manual
900 mm	900 mm	1200 mm	1200 mm
Optional	Optional	Optional	Optional
68 kg	66 kg	117 kg	117 kg
1050/900/1900		1170/1170/350	





## Fisa de reparatie in garantie

Nr.	Data receptie	Descrierea defectului	Reparatie efectuata	Prelungirea garantiei	L.S.
1					
2					
3					
4					
5					



Service autorizat:



Italia Star Com Due S.R.L.  
 Autostrada București - Pitești km. 13.2  
 Loc. Chiajna - Ilfov  
 Tel: 021.433.03.27  
 Fax: 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



### CERTIFICAT DE GARANTIE

Seria AA Nr. \_\_\_\_\_

Nume marca produs: \_\_\_\_\_

Model: \_\_\_\_\_

Seria nr.: \_\_\_\_\_

Accesorii: \_\_\_\_\_

Vanזור: \_\_\_\_\_

Semnatura si stampila: \_\_\_\_\_

Cumparator: \_\_\_\_\_

Adresa: \_\_\_\_\_

Data cumpararii: \_\_\_\_\_

Semnatura/stampila: \_\_\_\_\_

DISTRIBUITOR: \_\_\_\_\_

NUME: \_\_\_\_\_

ADRESA: \_\_\_\_\_

*Pin prezenta confirm ca am primit produsul in perfecta stare de functionare impreuna cu ghidul de utilizare in limba romana si am luat la cunosstința ca prezentul certificat de garantie este valabil numai insoțit de factura de achiziție si de bon fiscal sau chitanța. Dacă produsul nu este însoțit de prezentul certificat sau garanția este expirata sau anulata de către service datorita utilizării în condiții anormale conform paragrafului 5, reparatia se va efectua cu acordul meu contra cost.*





## Conditii de acordare a garantiei

1. Termenul de garantie este de ..... luni de la data cumpararii produsului si respectiv ale accesoriilor standard aliate in componenta sa (cumparate simultan cu produsul, cele fara de care aparatul nu poate functiona).
2. Garantia se acorda conform legislatiei romane in vigoare la data cumpararii, se aplica numai daca aparatul este folosit coresponsuzator (in concordanta cu instructiunile de folosire) si este valabila numai insoita de factura de cumparare si certificatul de garantie, ambele in original.
3. In cazul defectarii in conditii normale de utilizare, pe durata perioadei de garantie, produsul se va repara gratuit, la sediile mentionate in acesti certificati.
4. Prezentul produs are in componenta subsansamblu electronice si mecanice diverse, care necesita respectarea cu strictete a conditiilor de manipulare, transport, pasturare, exploatare, intretinere si reparatie prevazute in manualul de utilizare.
5. Situatiile care duc la iesirea din garantie a produsului:
  - Nerespectarea conditiilor de manipulare, transport, pasturare, instalare, punere in functiune, exploatare si intretinere prevazute in manualul de utilizare sau in conditii ce contravin standardelor tehnice din Romania.
  - Documentele de garantie nu sunt prezentele, au fost deteriorate / modificate sau sunt ilizibile.
  - Aparatul prezinta deteriorari cauzate de accidente mecanice, lovituri, socuri, patunderi de lichide, expuneri la foc, utilizare gresita sau neglijenta, schimburi ale starii aparatului, pasturarea in conditii improprii – functionarea repetata in regim de mar diferent de temperatura care cauzeaza fenomenul de "condens" intern, expunerea excesiva la umezalea sau radiatii solare, neglijenta in utilizare.
  - Produsul a fost utilizat impreuna cu altele accesorii in afara celor recomandate de producator.
6. Pierderea certificatului de garantie determina iesirea din garantie a produsului.
7. Necompletarea sau completarea incorecta a certificatului de garantie atrage dupa sine raspunderea vanzatorului.
8. Perioada de garantie se prelungeste cu timpul scurs de la data predarii produsului la service, pana la data repunerii in stare de functionare a produsului. Prelungirea termenului de garantie se inscrie pe certificatul de garantie.
9. Durata medie de utilizare a produsului este de 4 ani. Italia Star Com Due asigura contra cost, reparatii in afara perioadei de garantie, sau daca produsul a iesit din garantie, pe toata durata medie de utilizare a produsului.

10. Cumparatorul i-a fost probata functionarea coresponsuzatoare a produsului si i s-a explicat modul de utilizare. Cumparatorul a verificat inventarul de livrare al produsului inclusiv existenta manualului de utilizare in limba romana. Cumparatorul a luat la cunostinta de integritatea suruburilor si sigiliilor produsului.

11. In cazul defectarii produsului, cumparatorul va trebui sa se prezinte la unul dintre sediile si punctele de service specificate in prezentul certificat. In cazul in care in clientul nu domiciliueaza in acelasi oras cu unul dintre punctele de service mentionate pe certificat, clientul trebuie sa mearga la magazinul de unde a achizitionat aparatul. Vanzatorul avand obligatia sa completeze procesul verbal de predare-primire, sa mentioneze defectiunile reclamante, sa timble produsul printr-un currier rapid (ROEpress, Cairgus, Speed Courier, etc.) care unul dintre punctele de service specificate in certificat si sa achite taxele necesare transportului.

12. Garantia furnizata nu acopera defecturile situabile ale consumatorului prin legislatia aplicabila in vigoare ( legea 448/2003: OG 27/1992) si nici deapurile consumatorului in raport cu dealer care decurg din contractul de vanzare cumparare.

### \*CERTIFICATUL DE GARANTIE NU ESTE TRANSMISIBIL

Service Autorizat

Numere: \_\_\_\_\_

Adresa: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_







## Vi ringraziamo per aver acquistato un prodotto Bisonte!

Vi assicuriamo che l'intera attenzione della nostra equipe tecnica è concentrata sui suoi beneficiari. Per qualsiasi problema o domanda, rivolgersi al venditore, il quale può offrire tutti i dettagli necessari quanto prima possibile.

Conservare il certificato di garanzia, al fine di poter registrare gli eventuali problemi riscontrati.

# INDICE

I. Istruzioni sull'attrezzatura .....	18
II. Schema dell'attrezzatura.....	18
III. Notifiche di sicurezza .....	19
IV. Verifica prima dell'uso .....	20
V. Messa in servizio .....	20
VI. Arresto .....	21
VII. Manutenzione .....	22
VIII. Riparazione dei guasti .....	23
IX. Specifiche.....	27





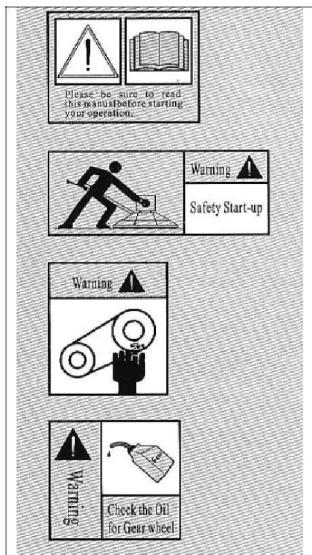
## Avvertimento speciale

Controllare il livello dell'olio quanto segue:

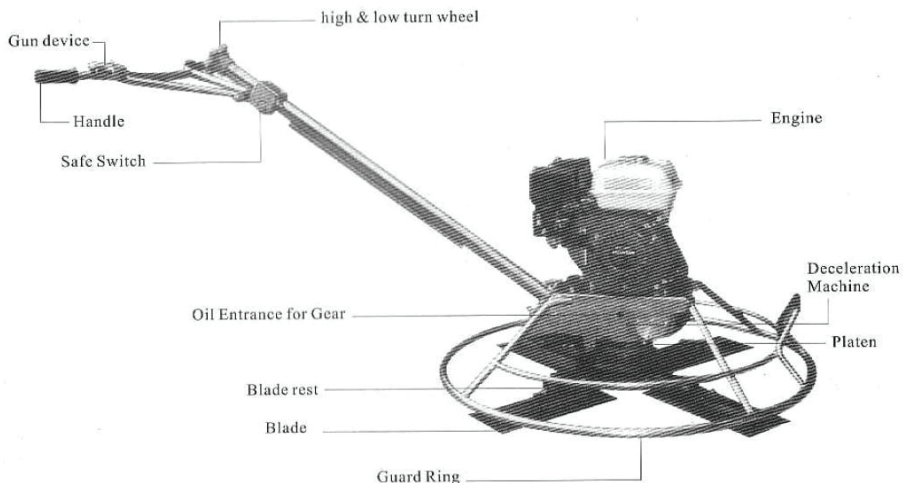
1. Livello dell'olio del motore: accertarsi che il livello dell'olio rientri nell'intervallo della relativa scala. Il motore si potrebbe rovinare qualora il livello dell'olio fosse troppo basso oppure assente.
2. Livello dell'olio dell'ingranaggio: accertarsi che il livello dell'olio sia sotto il bordo di ingresso dell'olio. A velocità rallentata, l'attrezzatura si potrebbe guastare qualora il livello dell'olio fosse troppo basso o assente.

Chiudere il selezionatore di combustibile prima di fermare il motore; qualora il motore rimanesse inattivo per più di una settimana, versare l'olio in eccesso dal serbatoio d'olio contaminato, perché l'olio è un liquido volatile. A seguito della volatilizzazione, potrebbero rimanere delle materie semisolide. Il serbatoio d'olio residuo si può guastare e il motore non potrà funzionare in modo normale.

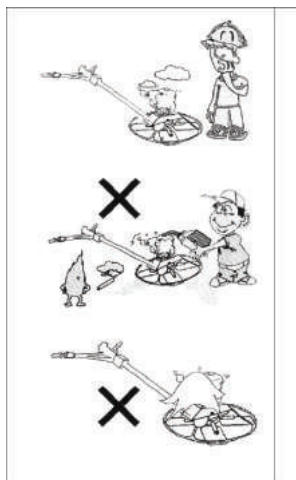
Leggere e prendere atto delle istruzioni e dei dettagli compresi nelle istruzioni sul motore e sul funzionamento regolare. La manutenzione e l'uso esatto sono necessari per la sicurezza delle persone, per allungare la vita dell'attrezzatura e per ridurre i problemi.



## II. Schema



### III. Notifiche di sicurezza



#### Notifica sullo scarico

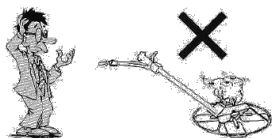
Non può eliminare l'aria in scarico  
Utilizzare gli aspiratori per l'aerazione

#### La benzina è infiammabile

Fermare il motore prima di aggiungere la benzina. Non aggiungere troppa benzina e non inclinare l'attrezzatura  
Non fumare durante la fase di carico della benzina.

#### Protegersi contro le temperature alte

Non toccare il silenziatore o il carter con la macchina in servizio.  
Non coprire la macchina di stracci o di plastica mentre si trova in servizio.



#### Operatore

Le persone non autorizzate o non istruite sono pregate di non toccare l'apparecchiatura. Ai fini della sicurezza, verificare spesso l'interruttore di sicurezza.

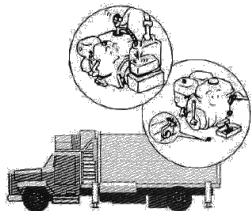


#### Notifica sul funzionamento

Per quanto riguarda l'operazione ed il funzionamento dei componenti, mantenere tutte le apparecchiature in sicurezza e in servizio senza problemi.

#### Notifica sul trasporto

Rimuovere la benzina dal motore quando le attrezzature sono trasportate su una distanza lunga.





## IV. Verifica prima dell'uso

### Verificare l'olio del motore

Riempire l'attrezzatura d'olio per la prima volta prima dell'uso. L'olio della macchina viene rimosso prima che i prodotti escano dalla fabbrica.



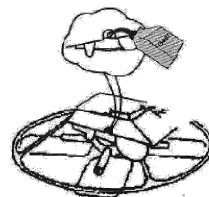
### Verificare il combustibile

Il prodotto deve utilizzare della benzina normale senza piombo. Essa deve essere perfettamente pulita



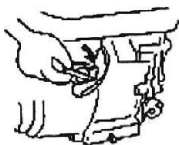
### Verificare l'olio dell'ingranaggio

Riempire l'ingranaggio d'olio prima dell'uso. Perché l'olio dell'ingranaggio ha uno statuto speciale.

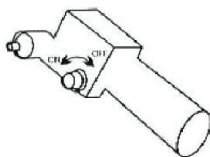


## V. Messa in servizio

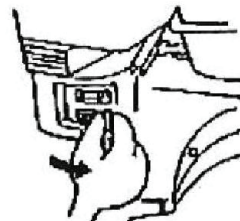
1. Portare il motore dell'interruttore nella posizione "ON"



2. Portare l'interruttore di sicurezza nella posizione "ON"

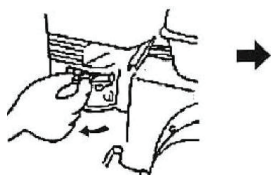


3. Inserire l'interruttore del combustibile

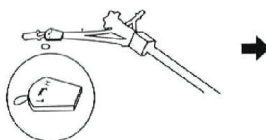




4. Chiudere lo sportello per bloccare l'aria



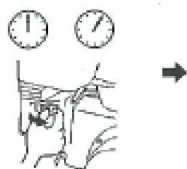
5. Riempire d'olio l'interruttore dello sportello in posizione centrale



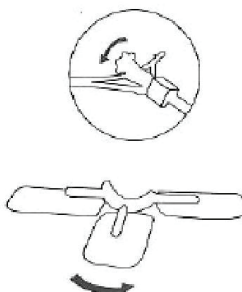
6. Con una mano impugnare la leva e con l'altra azionare il motore



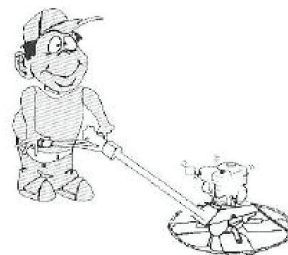
7. Riscaldare il motore per tre - cinque minuti prima, quindi aprire lo sportello a blocco d'aria.



8. Regolare i dischi all'altezza corretta.



9. Impugnare il manico con entrambe le mani, quindi regolare l'interruttore dello sportello d'olio alla velocità giusta di servizio, per operare.



## VI. Arresto

1. Portare l'accelerazione nella posizione chiuso
2. Portare l'interruttore di sicurezza nella posizione chiuso
3. Portare l'interruttore del motore nella posizione "Close" (Chiuso)
4. Portare le pale allo stesso livello.



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro

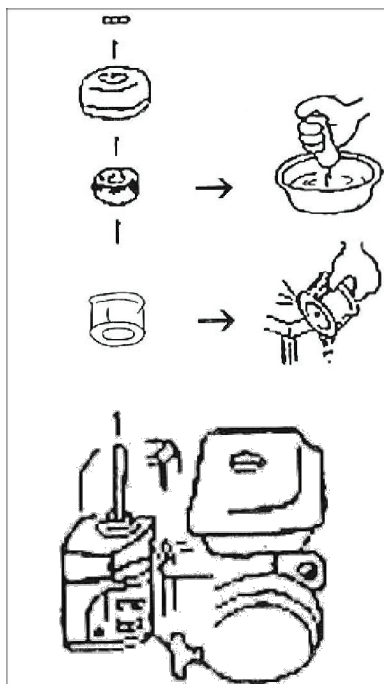
🌐 [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro)



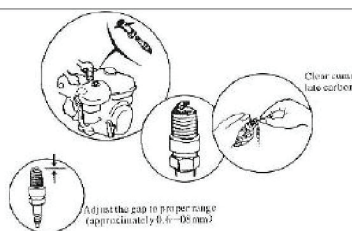
# VII. Manutenzione

## Motore

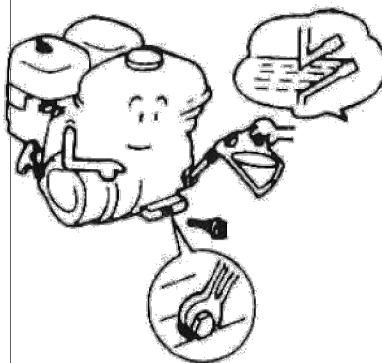
**Passo: 1.** Verificare e pulire il filtro d'aria



**Passo: 2.** Verificare e pulire la candela

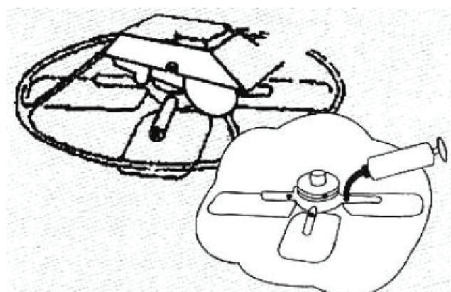
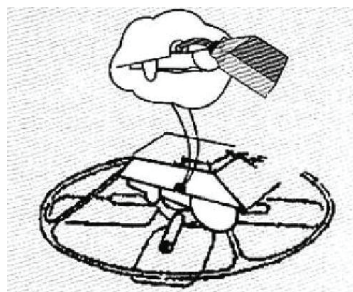


**Passo: 3.** Verificare e pulire l'olio del motore



## Ingranaggio

**Passo: 1.** Aggiungere e sostituire l'olio dell'ingranaggio. **Passo: 2.** Lubrificare il disco e la parte sotto il serbatoio qualora sia della ruggine



Mantenere l'attrezzatura in posizione stabile e fare riferimento alla tabella di manutenzione periodica.

Tabella di manutenzione periodica

Componenti - Orario di lavoro	(Giorno/Periodi) Ogni 8 ore	(Settimana/Periodi) Ogni 50 ore	(Mese/Periodi) Ogni 200 ore
A. Motore			
1. Olio del motore	Verifica	Sostituzione dell'olio	
2. Candela		Verifica	
3. Filtro d'aria		Pulizia	
B. Macchina a freno		Verifica olio dell'ingranaggio	Verifica e sostituzione olio dell'ingranaggio
C. Limite olio sul supporto del disco		Lubrificazione	
D. Limità ulei clapeta a arborelui cu ax		Lubrificazione	
E. Cinghia		Verifica	Verifica o sostituzione
F. Punto di movimentazione della macchina		Aggiungere un po d'olio di motore	

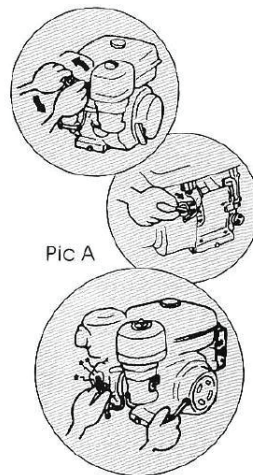
## VIII. Riparazione dei guasti

### VIII. Riparazione dei guasti

Stabilire la causa dei problemi	Modalità di risoluzione
<b>Il motore non si avvia</b>	
1. L'interruttore del motore	INSERITO
2. L'interruttore di sicurezza del manico	INSERITO
3. L'interruttore dello sportello di blocco aria del motore	Disinserito

## VIII. Riparazione dei guasti

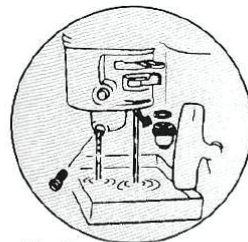
Stabilire la causa dei problemi	Modalità di risoluzione
<b>Il motore non si avvia</b>	
4. Interruttore combustibile	Disinserito
5. Combustibile non presente	Necessita l'aggiunta della benzina in totalità
6. Combustibile inadeguato	Usare la benzina senza piombo
7. Combustibile sporco	Pulire e rimboccare per sostituire la benzina
8. Filtro d'aria sporco	Pulire il filtro d'aria
9. Filtro d'aria bagnato	Sostituire il filtro d'aria
10. Carbone accumulato sulla candela	Pulire il carbone accumulato
11. Distanza scorretta nella candela.	Regolare la distanza (0,6 0,8 mm)
12. Tipo di candela inadeguato.	Sostituire
13. Candela bagnata	Pulire e tirare più volte
14. Prova circuito	(Immagine A a fianco)
Candela troppo piccola	Sostituire
Candela non presente	Verificare il circuito



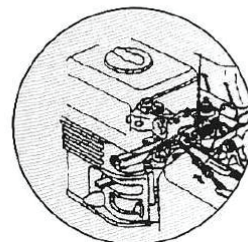


## VIII. Riparazione dei guasti

Stabilire la causa dei problemi	Modalità di risoluzione
<b>Il motore non si avvia</b>	
15. Provare il percorso dell'olio	(Immagine B a fianco)
Fughe di combustibile e d'acqua	Pulire il serbatoio d'olio e la benzina residua dell'attrezzatura
Il combustibile non cola	Il professionista deve occuparsi della benzina residua della macchina oppure contattate la nostra società
<b>Portata ridotta del motore</b>	
1. Benzina residua dell' attrezzatura bloccata	Il professionista deve occuparsi della benzina residua della macchina oppure contattate la nostra società
2. Il polo di accelerazione non è orientato	Il professionista deve occuparsi della benzina residua della macchina oppure contattate la nostra società
<b>Velocità del motore troppo bassa</b>	
Tubo dello sportello di benzina in posizione scorretta (Immagine C a fianco)	Regolare il tubo dello sportello di benzina in posizione giusta e fissare oppure sostituire
<b>E' molto necessario avviare la leva</b>	
1. Tubo dello sportello di benzina in posizione scorretta	Regolare il tubo dello sportello di benzina in posizione giusta e fissare.
2. Velocità del motore troppo alta	Regolare il motore
3. Frizione difettosa	Verificare o sostituire
<b>Il motore non si avvia</b>	
1. Cinghia lucida	Sostituire
2. Ruota a cinghia lucida	Sostituire



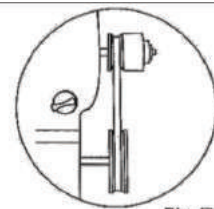
Pic B



Pic C

## VIII. Riparazione dei guasti

Stabilire la causa dei problemi	Modalità di risoluzione
<b>Il motore non si avvia</b>	
3. La ruota a cinghia si trova in una posizione scorretta	Regolare e fissare
4. La cinghia scivola	Verificare e sostituire la frizione
5. Ruota a striscia del motore della base difettosa	Contattateci
<b>Angolo dei dischi scorretto</b>	
1. Cavo di fissaggio del manico allentato	Fissare di nuovo il cavo oppure sostituirlo
2. Il supporto del disco funziona difettosamente	Effettuare le operazioni di manutenzione e sostituire
3. Plita funcjonează defectuos	Mantenere e sostituire
<b>E' sconsigliato azionare o controllare l'attrezzatura se:</b>	
1. La posizione dei dischi è scorretta	Fissarli di nuovo
2. I dischi sono fissati in modo incompleto	Fissarli completamente
3. I bordi dei dischi sono lisci	Sostituire
4. I dischi sono irregolari	Sostituire
5. I bordi dei dischi sono irregolari	Sostituire
6. I dischi non sono stati sostituiti allo stesso tempo	Sostituirli di nuovo



PIC D



## IX. Specifiche

### IX. Specifiche

Modello	EP600-E	EP600-S	EP600-H
Tipo motore	Electric	Subaru EX 17	Honda GX160
Combustibile	230v/50Hz	Benzina	Benzina
Potenza motore	2.2 kW	5.7 cp	5.5 cp
Rotazione motore	-	3400-3600 rpm	3600 rpm
Capacità serbatoio	-	3.6 l	2.1 l
Avviamento motore	-	Manuale	Manuale
Diametro pale	600 mm	600 mm	600 mm
Disco comparatore	Optional	Optional	Optional
Peso attrezzatura	45kg	47 kg	45 kg
Dimensioni L/l/h (mm)		850/600/1300	

### IX. Specifiche

EP900-S	EP900-H	EPI200-S	EPI200-H
Subaru EX 17	Honda GX160	Subaru EX 27	Honda GX270
Benzina	Benzina	Benzina	Benzina
5.7 cp	5.5 cp	9.0 cp	8.5cp
3400-3600 rpm	3600 rpm	3400-3600 rpm	2500 rpm
3.6 l	2.1 l	6.1 l	5.3 l
Manuale	Manuale	Manuale	Manuale
900 mm	900 mm	1200 mm	1200 mm
Optional	Optional	Optional	Optional
68 kg	66 kg	117 kg	117 kg
1050/900/1900		1170/1170/350	





# Scheda di riparazione nel periodo di garanzia

N°	La data di ricevimento	La descrizione del guasto	La riparazione effettuata	La proroga della garanzia	Firma
1					
2					
3					
4					
5					



Centro di assistenza autorizzato:

Italia Star Com Due S.R.L.  
 km 13,2 Bucaresti - Pitesti highway  
 Chiajna - Ilfov - Romania  
 Tel: 004 / 021.433.03.27  
 Fax: 004 / 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



## CERTIFICATO DI GARANZIA

Serie AA N° \_\_\_\_\_

Denominazione del marchio del prodotto: \_\_\_\_\_

Modello : \_\_\_\_\_

Serie n° : \_\_\_\_\_

Accessori: \_\_\_\_\_

Importatore:  \_\_\_\_\_

Firma e timbro: \_\_\_\_\_

Acquirente: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Data di acquisto: \_\_\_\_\_

Firma e timbro: \_\_\_\_\_

**DISTRIBUTORE:** .....

Telefono: .....

e-mail: .....

INDIRIZZO: .....

*Con la presente confermo di aver ricevuto il prodotto in perfetto stato di funzionamento. Insieme alla guida per uso nella lingua italiana e di aver preso atto che il presente certificato di garanzia è valido solo se accompagnato dalla fattura di acquisto e dallo scontrino o dalla ricevuta. Qualora il prodotto non sia accompagnato dal presente certificato o la garanzia sia scaduta o annullata dal Centro di assistenza a causa dell'impiego in condizioni anomale secondo il paragrafo 5, la riparazione sarà effettuata con il mio accordo dietro pagamento.*





## Condizioni di concessione della garanzia

1. Il termine di garanzia è di mesi ..... dalla data di acquisto del prodotto e degli accessori, standard in dotazione (acquistati simultaneamente al prodotto, senza i quali l'apparecchio non può funzionare).
2. La garanzia viene concessa ai sensi della normativa romena vigente, alla data di acquisto, viene applicata solo se l'apparecchio è utilizzato correttamente (secondo le sue istruzioni per uso) ed è valida solo se accompagnata dalla fattura di acquisto e dal certificato di garanzia, entrambi in originale.
3. In caso di un guasto in condizioni normali d'impiego, durante il periodo di garanzia, il prodotto sarà riparato gratuitamente presso le sedi menzionate in questo certificato.
4. Questo prodotto ha nella sua struttura varie parti elettroniche e meccaniche che richiedono lo stretto rispetto delle condizioni di manipolazione, trasporto, stoccaggio, funzionamento, manutenzione e riparazione previste nel manuale utente.
5. Situazioni non coperte dalla garanzia del prodotto:
  - Il mancato rispetto delle condizioni di manipolazione, trasporto, stoccaggio, montaggio, messa in servizio, funzionamento e manutenzione previste nel manuale utente o in condizioni che contravvergono alle norme tecniche di Romania;
  - I documenti di garanzia non sono presentati, sono stati danneggiati/modificati o sono illeggibili;
  - L'apparecchio presenta danneggiamenti dovuti agli incidenti meccanici, colpi, urti, penetrazione di liquidi, esposizioni al fuoco, uso improprio o negligenza, cambiamenti dello stato dell'apparecchio, stoccaggio in condizioni improprie-funzionamento ripetuto in regime di grandi differenze termiche che causano il fenomeno di "condenso" interno, esposizione eccessiva all'umidità o alle radiazioni solari, negligenza d'uso.
- Il prodotto è stato utilizzato con altri accessori diversi da quelli raccomandati dal produttore.
6. La perdita di certificato di garanzia determina l'esclusione del prodotto dalla garanzia.
7. La mancata compilazione o la compilazione errata del certificato di garanzia coinvolge la responsabilità del venditore.
8. Il periodo di garanzia viene prorogato con il tempo trascorso dalla data di consegna del prodotto presso il centro di assistenza, fino alla data di rimessa in servizio del prodotto. La proroga del termine di garanzia viene iscritta sul certificato di garanzia.

9. La durata media d'impiego del prodotto è di 4 anni. Italia Star Com Due garantisce dietro pagamento, riparazioni al di fuori del periodo di garanzia, o se il prodotto esce dalla garanzia, per tutta la durata media d'impiego del prodotto.

10. All'acquirente è stato provato il funzionamento adeguato del prodotto e spiegato la modalità d'impiego. L'acquirente ha verificato l'inventario di consegna del prodotto ivi compreso l'esistenza del manuale utente nella lingua romena. L'acquirente ha preso atto dell'integrità delle viti e dei sigilli del prodotto.

11. In caso di un guasto del prodotto, l'acquirente dovrà presentarsi presso una delle sedi e dei centri di assistenza specificati nel presente certificato. Qualora il cliente non abbia la residenza nella stessa città con uno dei centri di assistenza menzionati nel certificato, il cliente deve andare al negozio dove ha comprato l'apparecchio, il venditore essendo tenuto a compilare il verbale di consegna - ricevimento, menzionare i guasti reclamati, inviare il prodotto a mezzo corriere rapido (RoEXpress, Cargu, Speed Courier, etc.) presso uno dei centri di assistenza specificati nel certificato e pagare le tasse necessarie al trasporto.

12. La garanzia fornita non influisce sui diritti statuali del consumatore previsti nella normativa vigente applicabile (la Legge 449/2003; l'Ordinanza del Governo 21/1992) e neanche sui diritti del consumatore nei confronti del rivenditore che derivano dal contratto di compravendita.

### \* IL CERTIFICATO DI GARANZIA NON È TRASMISSIBILE

Centro di assistenza autorizzato

Nome: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_





## Благодарим Ви, че закупихте продукт на Bisonte!

Ние гарантираме, че цялото внимание на техническия екип е насочено към нашите бенефициенти. За всеки проблем или въпрос, моля обърнете се към магазина, откъдето сте закупили продукта, той може да ви предостави всички необходими данни възможно най-бързо.

Моля, запазете гаранционната карта, за да регистрирате всички проблеми.

## Съдържание

I. Показания за оборудването.....	31
II. Скица на оборудването .....	31
III. Бележки за безопасност .....	32
IV. Преглед преди използване .....	33
V. Стартиране .....	33
VI. Спиране .....	34
VII. Поддръжка.....	35
VIII. Ремонт .....	36
IX. Спецификации.....	40





## Специално предупреждение

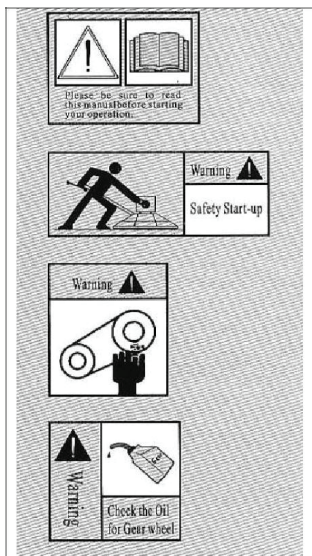
Моля, проверете нивото на маслото, както следва:

1. Нивото на маслото в двигателя, моля, уверете се, че нивото на маслото е в диапазона на скалата за маслото. Двигателят може да се повреди, ако нивото на маслото е твърде ниско или ако няма масло.

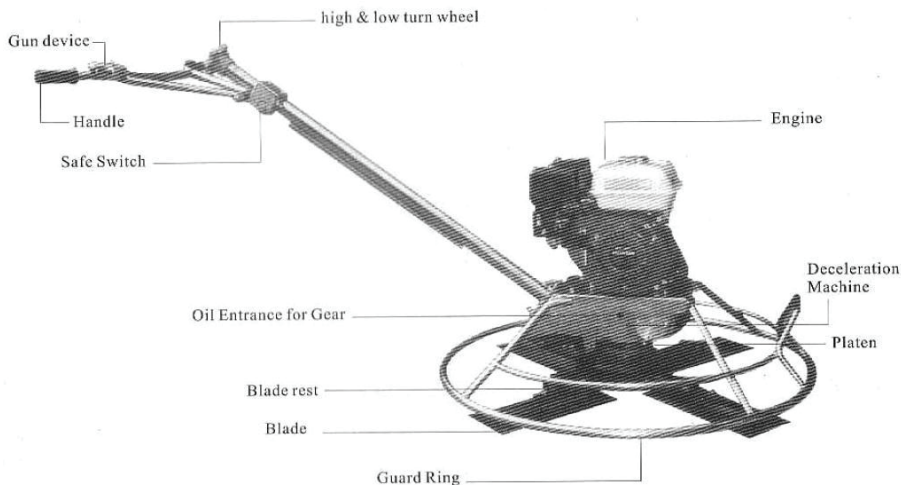
2. Базово ниво на маслото, моля, уверете се, че нивото на маслото е под отвора за маслото. Машината с ниска скорост може да не функционира, ако нивото на маслото е твърде ниско или няма масло.

Моля, затворете превключвателя на горивото, преди да изключите двигателя, ако двигателят не работи повече от седмица, изхвърлете излишното масло от резервоара за замърсено гориво, тъй като маслото е летлива течност. Полутвърдите материали могат да останат след изпаряване. Резервоарът за остатъчно масло може да се повреди и двигателят няма да работи нормално.

Моля, прочетете и разберете инструкциите и подробностите от инструкциите за двигателя и нормалното функциониране. Необходима е точна поддръжка и употреба, за да се гарантира безопасността на хората, дългия срок на експлоатация и да се намалят проблемите.



## II. Скица



### Легенда:

Gun device = ускорение Handle = дръжка

Safe Switch = предпазен превключвател

High & low turn wheel = въртящо се колело за смяна на ъгъла на наклона на лопатките = двигател

Oil Entrance for Gear = всмукване на трансмисионното масло

Blade rest = държач на диска

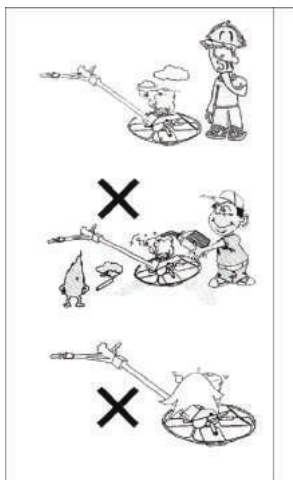
Blade = диск

Guard Ring = предпазен пръстен





### III. Бележки за безопасност



#### Бележки при изхвърляне

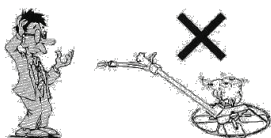
Да не се вдиша при изхвърляне  
Използване на изпускателите за освежаване

#### Бензинът е запалим

Моля, спрете двигателя, преди да налейте бензин. Не добавяйте прекалено много бензин и не наклонявайте машината  
Не пушете докато наливате бензин.

#### Защитете се срещу висока температура

Не докосвайте ауспуха или корпуса, когато машината работи.  
Не покривайте машината с кърпа или пластмаса, докато работи.



#### Оператор

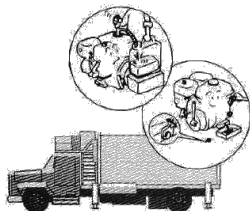
Молим неоторизираните или неподготвени лица да не докосват машината.  
Моля, проверявайте предпазния превключвател често, за поддържате безопасност.

#### Бележки относно функционирането

По отношение на работата и функционирането на компонентите, моля, поддържайте оборудването безопасно и в състояние на безпроблемна работа.

#### Бележки относно транспортирането

Моля, изпразвайте бензина от двигателя, когато машините се транспортират на големи разстояния.





## IV. Проверка преди употреба

### Проверете маслото на двигателя

Моля, първият път да налеете масло в машината преди употреба. Тъй като маслото на машината се оттича преди продуктите да напуснат фабриката.



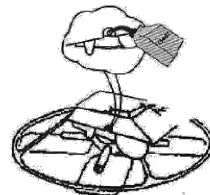
### Проверете горивото

Продуктът трябва да използва безоловен нормален бензин. Трябва да е напълно чист.



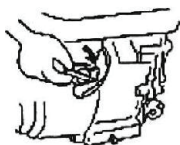
### Проверете маслото на съединителя

Моля, преди употреба напълнете съединителя с масло. Тъй като маслото в съединителя има специален статус.

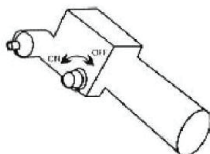


## V. Стартиране

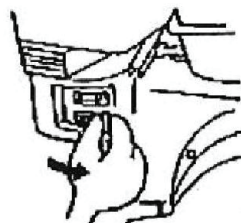
1. Отворете превключвателя на двигателя в позиция „ON”



2. Отворете Ключа за безопасност В позиция „ON”

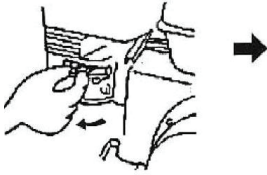


3. Отворете превключвателя за горивото

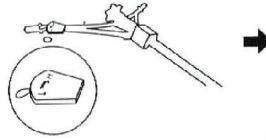




4. Затворете вратата за Спиране на вятъра



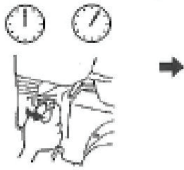
5. Напълнете с масло Превключвателя на входа в централно положение



6. С едната ръка крепите ръкохватката, а с другата Извадете мотора



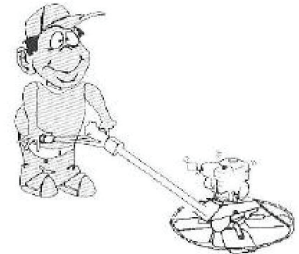
7. Затоплете двигателя три-пет минути после отворете вратата за Спиране на вятъра.



8. Регулирайте дисковете на правилната височина.



9. Дръжте ръкохватката с двете ръце после регулирайте превключвателя За маслото на Правилна скорост За работа.



## VI. Спиране

1. Нагласете ускорението в затворено положение
2. Поставете превключвателя за безопасност ръчно в затворено положение
3. Поставете превключвателя на двигателя в положение „Close” (Затворено)
4. Поставете дисковете в равна положение.



Italia Star Com Due S.R.L.

☎ 004/021.433.03.27

✉ info@italiastar.ro

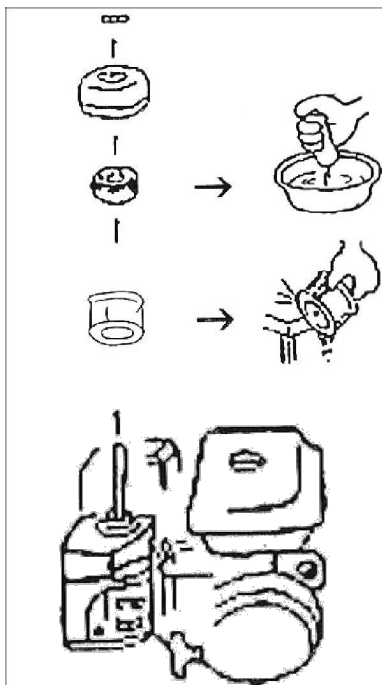
🌐 [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro)

## VII. Поддръжка

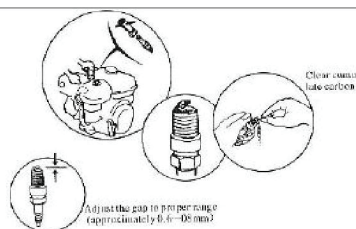


### Двигател

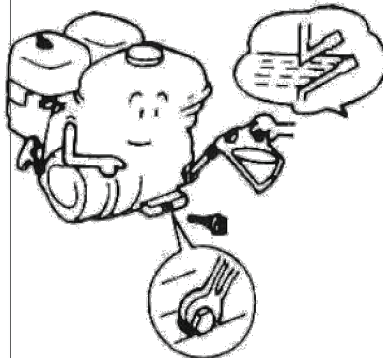
Стъпка: 1. Проверете и почистете въздушното сито



Стъпка: 2. Проверете и почистете свещта

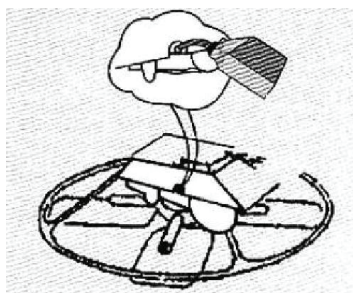


Стъпка: 3. Проверете и почистете маслото на машината

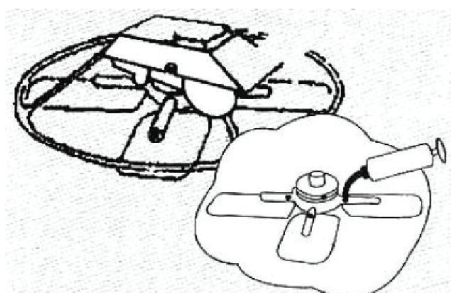


### Предавката

Стъпка: 1. Добавете и сменете маслото на предавката



Стъпка: 2. Смажете диска и долната част на резервоара, ако има ръжда





Молим да пазите машината в стабилно положение и се запознайте с таблицата за проверка на работата

Таблица за проверка на работата

Компоненти – Работно време	(Ден/ Периоди) На всеки 8 часа	(Седмица/ Периоди) На всеки 50 часа	(Месец/ Периоди) На всеки 200 часа
A. двигател			
1. Масло за машината	Проверка	Смяна на масло	
2. Свещ		Проверка	
3. Въздушно сито		почистване	
B. Машина със спирачки		Проверка маслото на съединителя	Проверка и/смяна на Маслото на предавката
C. Предел на аслото на Държача на диска		смазване	
D. маслото на Вала с оста е на границата		смазване	
E. Лента		Проверка	Проверка или смяна
F. Точка на Движение на машината		Добавете малко двигателно масло	

## VIII. Изправяне

### VIII. Изправяне

Установете причините  
За проблемите

Начин на изправяне

**Двигателят не пали**

1. Превключвател на струята на  
двигателя

СТАРТИРАН

2. Превключвателят за безопасност на  
ръкохватката

СТАРТИРАН

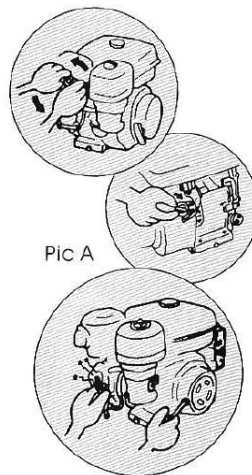
3. Превключвател на вратата за  
блокиране на вятъра на двигателя

Отворен



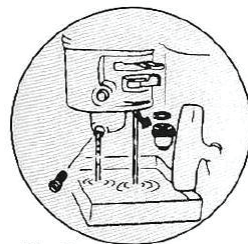
## VIII. Изправяне

Установете причините За проблемите	Начин на изправяне
<b>Двигателят не пали</b>	
4. Превключвател на гориво	Отворен
5. Липса на гориво	Нужно е добавяне на бензин
6. Неправилно гориво	Използвайте безоловен бензин
7. Горивото не е чисто	Почиствайте и подновявайте за Смяна на бензина
8. Въздушното сито не е чисто	Почистете въздушното сито
9. въздушното сито е мокро	Сменете въздушното сито
10. Нагар на свещите	Почистете нагара
11. Разстоянието на свещта не е правилно	Регулирайте разстоянието (0,6 0,8 mm)
12. Видът на свещта не е подходящ.	Сменете.
13. Свещта е мокра	Почистете И издърпайте Много пъти
14. Тествайте Веригата	(Изображение А прикачено)
Свещта е прекалено малка	Сменете я
Няма свещ	Проверете веригата

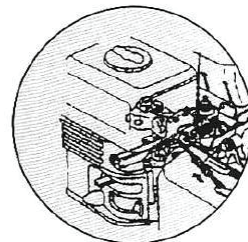


## VIII. Изправяне

Установете причините За проблемите	Начин на изправяне
<b>Двигателят не пали</b>	
15. Проверете пътя на маслото	(изображение В)
Теч на гориво и вода	Почистете de Маслото и остатъчния бензин на машината
Не тече гориво	Професионалист Трябва да види остатъчния бензин На машината или потърсете нас
<b>Слаба мощност на двигателя</b>	
1. Остатъчния бензин на оборудването е блокиран	Професионалист Трябва да види остатъчния бензин На машината или потърсете нас
2. Полюсът на ускорение не е ориентиран	Професионалист Трябва да види остатъчния бензин На машината или потърсете нас
<b>Бавна скорост на двигателя</b>	
Тръбопровода на Входа На бензина е в неправилна позиция (изображение С)	Нагласете бензинопровода в правилната позиция и го закрепете Или сменете
<b>Много е необходимо да включите лоста</b>	
1. Тръбопровода на входа на бензина е в неправилна позиция	Нагласете бензинопровода в правилната позиция и го закрепете
2. Скоростта на двигателя е прекалено висока	Регулирайте двигателя
3. Дефектен съединител	Проверете или сменете
<b>Двигателят не пали</b>	
1. Лентата е излъскана	Сменете.
2. Ролката с лентата е излъскана	Сменете.



Pic B



Pic C

## VIII. Изправление

Установете причините  
За проблемите

Начин на изправление

### Двигателят не пали

3. Ролката с лентата Е в неправилно положение

Регулирайте я и я закрепете

4. Лентата се хлъзга

Проверете и сменете предавката

5. Ролката с лентата на Базовия двигател е повредена

Потърсете ни

### Ъгълът на дисковете е неправилен

1. Кабелът за закрепване на ръкохватката е разхлабен

Закрепете кабела отново или го сменете

2. Държача на диска Е повреден

Поддържайте и сменете

3. Плочата е повредена

Поддържайте и сменете

### Не е добре да управлявате машината, ако:

1. Положението на Дисковете е неправилно.

Закрепете ги отново

2. Дисковете Не са Напълно закрепени

Закрепете ги изцяло

3. Грапавината На дисковете е изгладена

Сменете.

4. Дисковете са денивелирани

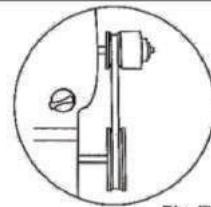
Сменете.

5. Нагара на дисковете денивелира

Сменете.

6. Дисковете не са Сменени в едно и също време

Сменете ги отново



PIE D



## IX. Specifiche

### IX. Specifiche

Modello	EP600-E	EP600-S	EP600-H
Вид двигател	електрически	Subaru EX 17	Honda GX160
Гориво	230v/50Hz	бензин	бензин
Мощност на двигателя	2.2 kW	5.7 ср	5.5 ср
Оборот а двигателя	-	3400-3600 rpm	3600 rpm
Капацитет на двигателя	-	3.6 l	2.1 l
Запалване на двигателя	-	Ръчно	Ръчно
Диаметър на перката	600 mm	600 mm	600 mm
Сравнителен диск	Optional	Optional	Optional
Тегло на оборудването	45kg	47 kg	45 kg
Размери L/l/h (mm)		850/600/1300	

### IX. Specifiche

EP900-S	EP900-H	EP1200-S	EP1200-H
Subaru EX 17	Honda GX160	Subaru EX 27	Honda GX270
бензин	бензин	бензин	бензин
5.7 ср	5.5 ср	9.0 ср	8.5ср
3400-3600 rpm	3600 rpm	3400-3600 rpm	2500 rpm
3.6 l	2.1 l	6.1 l	5.3 l
Ръчно	Ръчно	Ръчно	Ръчно
900 mm	900 mm	1200 mm	1200 mm
Optional	Optional	Optional	Optional
68 kg	66 kg	117 kg	117 kg
1050/900/1900		1170/1170/350	







# ЛИСТ ЗА РЕМОТ ПРЕЗ ГАРАНЦИОННИЯ ПЕРИОД

№	Дата на приемане	Описание на дефекта	Извършен ремонт	Удължаване на гаранционния период	Място за печат
1					
2					
3					
4					
5					



## ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗ ЗА:

Italia Star Com Due S.R.L.  
 km 13.2 Bucuresti - Pitesti highway  
 Chiajna - Ilfov - Romania  
 Tel: 004 / 021.433.03.27  
 Fax: 004 / 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro



## ГАРАНЦИОННА КАРТА

Серия AA № \_\_\_\_\_

Марка на продукта: \_\_\_\_\_

Модел: \_\_\_\_\_

Серия №: \_\_\_\_\_

Аксесоари: \_\_\_\_\_

Продавач: \_\_\_\_\_

Подпис и печат: \_\_\_\_\_

Купувач: \_\_\_\_\_

Адрес: \_\_\_\_\_

Дата на закупуване: \_\_\_\_\_

Подпис / печат: \_\_\_\_\_

ДИСТРИБУТОР: \_\_\_\_\_

ИМЕ: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

АДРЕС: \_\_\_\_\_

Потвърждавам, че съм получил продукта в перфектно работно състояние, заедно с ръководство за употреба на Български език, и съм напълно наясно, че тази гаранционна карта е валидна само ако е придружена от фактура за покупка и от касов бонус или квитанция. Ако продуктът не е придружен от гаранционната карта, или гаранционният срок е изтекъл или анулиран от сервиза поради употреба в необичайни условия съгласно параграф 5, ремонтът ще се извърши с мое съгласие срещу заплащане.





## Гаранционни условия

1. Гаранционният срок е ..... Месеца от датата на закупуване на машината, съответно стандартните аксесоари, вписани в състава му (закупени едновременно с продукта, без които машината не може да работи).
2. Гаранцията се предоставя съгласно Действието Българско законодателство към момента на покупката, и се прилага само ако машината е използвана правилно (в съответствие с инструкциите за употреба) и е валидна само ако е придружена от фактурата за покупка и гаранционната карта и двете в оригинал.
3. В случай на повреда при нормална употреба по време на гаранционния период, продуктът ще бъде ремонтиран безплатно в офисите, посочени в картата.
4. Този продукт е съставен от различни механични и електронни части, които изискват стриктно спазване на условията на работа, транспортиране, съхранение, експлоатация, поддръжка и ремонт, предвидени в инструкцията за употреба.
5. Ситуации, които водят до излизане от гаранцията на продукта:
  - При неспазване на условията за монтаж/установка, транспортиране, съхранение, монтаж, пускане в експлоатация, експлоатация и поддръжка, предоставени в ръководството за употреба, или в условия, които противоречат на румънските технически стандарти;
  - Гаранционните документи не са предоставени, те са били повредени/променени/липсващи;
  - Машината има повреди, причинени от механични инциденти, напътствания, шокове, проникване на течности, изпалване на отън, злоупотреба или небрежност, промени в състоянието на машината, съхраняване в неподходящи условия-мониторингната работа в режим на големи температурни разлики, които причиняват явното вътрешно "конденз", прекомерно изпалване на влята или слънчева светлина, небрежност при употреба;
  - Машината е била използвана с аксесоари, различни от препоръчаните от производителя
6. Зауба на гаранционната карта предопределя излизането от гаранция за продукта.
7. . . . . Неползването или неправилното ползване на гаранционната карта предполага вина на продавача.
8. Срокът на гаранцията се удължава, с времето от датата на

предаване на продукта на сервиза, до датата на пускане в употреба на продукта. Удължаването на гаранционният срок се вписва в гаранционната карта.

9. Средният срок на употреба на продукта е 4 години. Italia Star Com Due осигурява срещу заплащане ремонтни извън гаранционния срок, или ако продуктът е излязъл от гаранция, през целия среден срок на употреба на продукта.

10. На Кулвачът е било показано правилното функциониране на машината и му е обяснено как да се използва. Кулвачът е проверил доставения инвентар на продукта, включително наличното ръководство за употреба на Български език. Кулвачът е запознат с целостта на болтовете и отпичителните знаци на машината.

11. В случай на повреда на машината, кулвачът ще трябва да отиде до офисите и сервизните центрове, посочени в картата. Ако клиентът не живее в същия град където са сервизните центрове, посочени в картата, клиентът трябва да отиде до местна откъдето е закупил продукта, като продавачът е длъжен да потвърди приемно-предавателния протокол, да отбележи посочените повреди, да изпрати машината чрез куриер (Спиди, Еконт и тн.) до един от сервизните центрове, посочени в картата, и да заплати необходимите такси за транспорт.

12. Гаранцията не засяга правата, предоставени на потребителите чрез приложимото действащо законодателство (Закон 44/9/2003, Правителствена Наредба 21/1992) и, нито правата на потребителя по отношение на дилъра, породени от договора за продажба.

### \*ГАРАНЦИОННАТА КАРТА НЕ МОЖЕ ДА СЕ ПРЕХВЪРЛЯ

оторизиран сервизен

Име: \_\_\_\_\_  
 Адрес: \_\_\_\_\_  
 Телефон: \_\_\_\_\_  
 Е-мейл: \_\_\_\_\_





## Köszönjük, hogy Bisonte terméket választott !

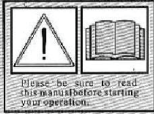
Biztosítjuk, hogy ateljes műszaki csoport figyelme a megrendelőink fele irányul. Bármilyen gond adódik, vagy kérdése van, kérjük, forduljon az üzlet alkalmazottaihoz, amelynél megvásárolta a terméket ésők a lehető lagrövidebb időn belül meg tudják adni a szükséges, részletes válaszokat.

Kérjük, őrizze meg a garancialevelet, hogy az esetleges problémákat nyilvántartásba lehessen venni.

# Tartalom

I. A munkagépre vonatkozó útmutatás.....	44
II. Munkagép rajza .....	44
III. Biztonsági értesítések.....	45
IV. Használat előtti ellenőrzés .....	46
V. Indítás .....	46
VI.Leállítás .....	47
VII.Karbantartás.....	48
VIII.Hibaelhárítás.....	49
IX.Műszaki adatok.....	53





## Különleges figyelmeztető

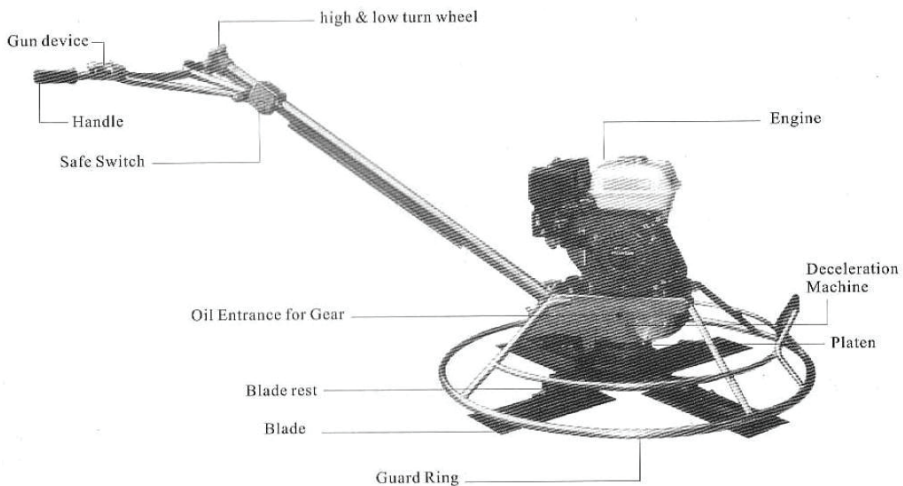
Kérjük, ellenőrizze az olajsztintet, az alábbiak szerint:

1. Olajsztint a motorban, kérjük, győződjön meg, hogy az olajsztint az olajmérés skála megfelelő tartományában van. A motor megkárosodhat, amennyiben az olajsztint túl alacsony, illetve ha a motorban nincs olaj.
2. Olajsztint az olajteknőben, kérjük, győződjön meg, hogy az olajsztint az olajbemeneti szint alatt van. Alacsony sebességnél a munkagép megrongálódhat, ha az olajsztint túl alacsony, illetve a teknőben nincs olaj.

Kérjük, a motor leállítása előtt zárja el az üzemanyag-ellátó szelepet, ha a gépet nem szándékozik használni több, mint egy hétig., távolítsa el a használt-olaj tartályban levő olajtöbbletet, mert az olaj illékony folyadék. A fészilárd anyagok a volatilitás után is fennmaradhatnak. A maradék-olaj tartály meghibásodhat, és a motor nem fog megfelelően működni.

Kérjük, olvassa el és vegye tudomásul az utasításokat, a motor használati utasításai részleteit, valamint a rendszeres működést. A pontos karbantartás és használat szükséges az személyek biztonságának, a munkagép hosszabb élettartamának és a problémák csökkentésének biztosítása érdekében.

## II. Munkagép rajza



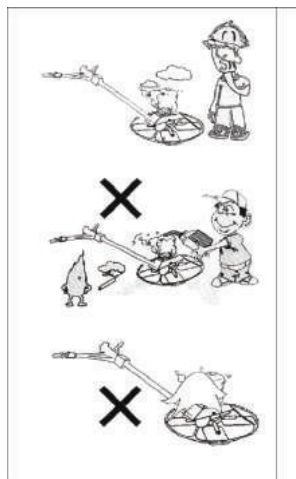
### Jelmagyarázat:

- Gun device = sebesség
- Handle = fogantyú
- Safe Switch = biztonsági kapcsoló
- High & low turn wheel = a szárnylapátok magas, vagy alacsony sebessége - váltó
- Engine = motor
- Oil Entrance for Gear = olajnyílás a hajtómű ellátására
- Blade rest = szárnylapát rögzítő
- Blade = szárnylapát
- Guard Ring = védőgyűrű





### III. Biztonsági értesítések



#### Szellőzésre vonatkozó információk

Nem működik megfelelő szellőzés hiányában  
Elszívó berendezés használata

#### A benzin gyúlékony

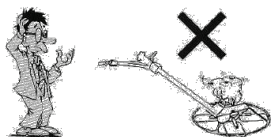
Kérjük, állítsa le a motort az üzemanyag betöltése előtt. Ne töltse túl a tartályt és ne dőltsen el a munkagépet

Ne dohányozzon az üzemanyag betöltése alatt.

#### Védekezzen a magas hőmérséklet ellen

Ne érjen hozzá a kipufugóhoz, vagy a motorházhoz, miközben a munkagép működésben van.

Ne takarja le a munkagépet ennek működése közben.



#### Gépkezelő

Kérjük, hogy illetéktelen, vagy felkészületlen személyek ne érintsék a munkagépet.  
Kérjük, ellenőrizze gyakran a biztonsági kapcsolót, a megfelelő, biztonságos működés érdekében.

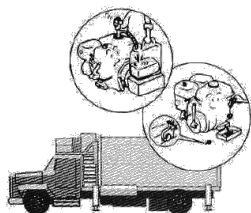


#### Működésre vonatkozó értesítés

Az alkatrészek kezelésére és működésére vonatkozóan, kérjük, ne távolítsa el a biztonsági felszereléseket, a probléma mentes működés érdekében.

#### Szállításra vonatkozó értesítés

A munkagép hosszú távon való szállítása előtt, kérjük távolítsa el az üzemanyagot a tartályból.





## IV. Használat előtti ellenőrzés

### Ellenőrizze az olajsintet

Kérjük, használat előtt töltsse fel olajjal a munkagépet. Ez azért szükséges, mert a tartályt kiürítik a gyárból való elszállítás előtt.



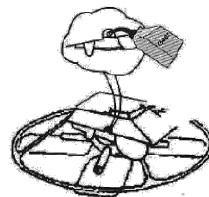
### Ellenőrizze az üzemanyagot

A termék normál, ólmentes benzinnel működik. Az üzemanyag-nak tökéletesen tisztának kell lennie.



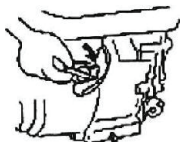
### Ellenőrizze a hajtómű olajsintjét

Kérjük, használat előtt töltsse fel a hajtóművet olajjal, ugyanis a hajtómű olaj különleges szerepet játszik a működésben.

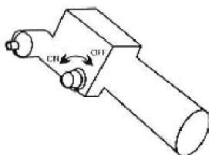


## V. Indítás

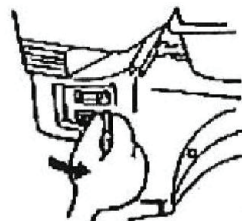
1. Nyissa meg a motor porlasztóját, állítsa az „ON” pozícióba



2. Állítsa a biztonsági kapcsolót az „ON” pozícióba

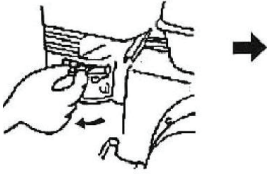


3. Nyissa meg az üzemanyag szelepet

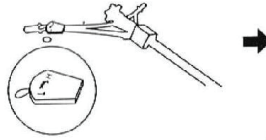




4. zárja el a szellőző nyílást



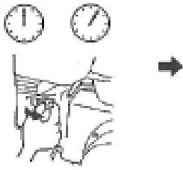
5. Töltse fel olajjal, a tartály nyílása középre állítva



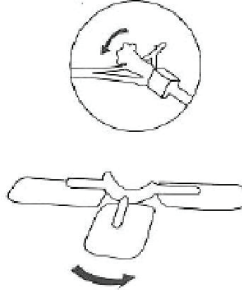
6. Egyik kezével támassza meg a fogantyút, a másikkal távolítsa el a motort



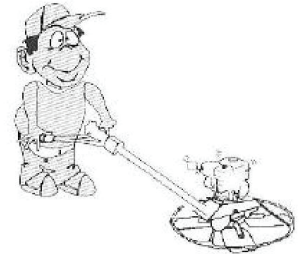
7. Hagyja melegedni a motort 3-5 percig, majd nyissa ki a szellőzőt



8. Állítsa a szárnylapátot a megfelelő magasságra



9. Tartsa két kézzel a fogantyút, majd állítsa az olajellátó kapcsolót a megfelelő működési sebességre



## VI. Leállítás

1. Állítsa a sebességet lezárt pozícióba
2. Állítsa a biztonsági kapcsolót lezárt pozícióba
3. Állítsa a motor kapcsolóját „Close” (lezárt) pozícióba
4. Állítsa a szárnylapátokat szintbe.

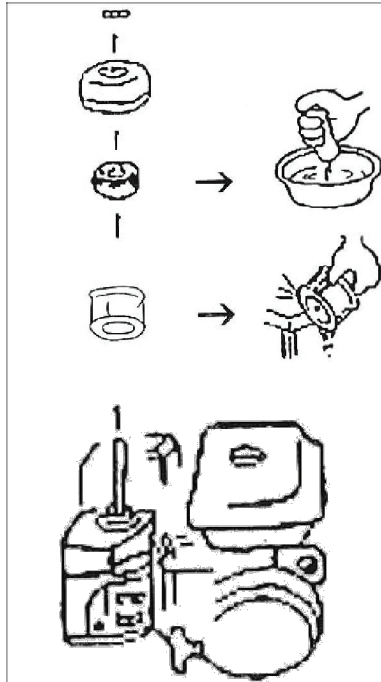




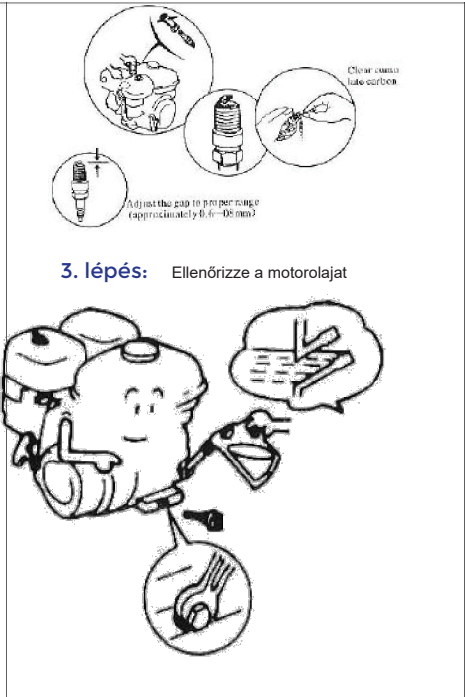
# VII. Karbantartás

## MOTOR

**1. lépés:** Ellenőrizze és tisztítsa meg a levegőszűrőt

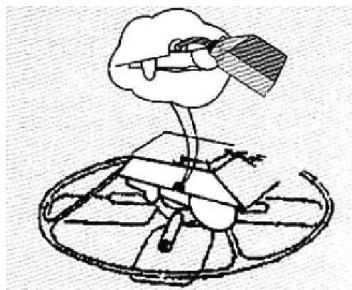


**2. lépés:** Ellenőrizze és tisztítsa meg a gyújtógyertyát

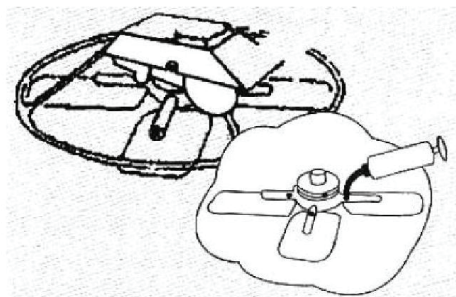


## Hajtómű

**1. lépés:** Adagoljon hajtómű-olajat



**2. lépés:** Olajozza be a hengert és a tartály alját, ha rozsdát észlel





Kérjük, tartsa stabil pozícióban a munkagépet és nézze át az alábbi, ellenőrző táblázatot.

Munkavégzés ellenőrző táblázat

Alkatrészek – Munkavégzés	(Napi / Időszak) Minden 8 óra után	(Heti/ Időszak) Minden 50 óra után	(Havi/ Időszak) Minden 200 óra után
A. Motor			
1.Gépolaj	Ellenőrzés	Olajcsere	
2.Gyújtógyertya		Ellenőrzés	
3.Levegő szűrő		Tisztítás	
B. Fékezett motor		Hajtómű olaj ellenőrzés	Ellenőrzés és hajtómű olaj csere
C. A henger rögzítő olajozása		Olajozás	
D. tengely rögzítő olajozása		Olajozás	
E. Szalag		Ellenőrzés	Ellenőrzés és/vagy csere
F. Gép mozgáspontja		Adagoljon kevés gépolajat	

## VIII. Hibaelhárítás

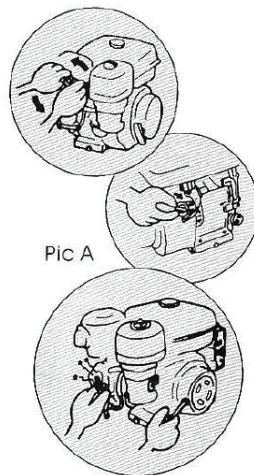
### VIII. Hibaelhárítás

Hiba-megállapítás	Hibaelhárítás
<b>A motor nem indul</b>	
1. Motor porlasztó	INDÍTÁS
2. Fogantyú biztonsági kapcsoló	INDÍTÁS
3. Motor szellőző nyílás kapcsoló	Nyitva



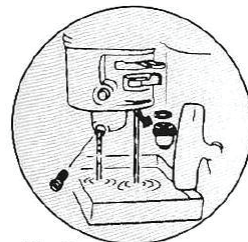
## VIII. Hibaelhárítás

Hiba-megállapítás	Hibaelhárítás
<b>A motor nem indul</b>	
4. Üzemanyag szelep	Nyitva
5. Üzemanyag hiány	Üzemanyag adagolása
6. Nem megfelelő üzemanyag	Használjon ólommentes benzint
7. Szennyezett üzemanyag	Tisztítsa meg a tartályt és adagoljon tiszta üzemanyagot
8. Szennyezett levegőszűrő	Levegő szűrő tisztítása
9. Levegő szűrő nedves	Cserélje le a levegőszűrőt
10. Összegyűlt szén a gyújtógyertyában	Takarítsa ki az összegyűlt szent
11. A gyújtógyertya távolsága nem helyes	Állítsa be a távolságot (0,6 0,8 mm)
12. A gyújtógyertya típusa hibás.	Cserélje ki.
13. A gyújtógyertya nedves	Tisztítsa meg és húzogassa meg többször
14. Áramkör teszt	(csatolt A. kép)
A gyújtógyertya túl kicsi	Cserélje ki.
Nincs gyújtógyertya	Ellenőrizze az áramkört

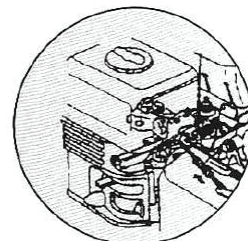


## VIII. Hibaelhárítás

Hiba-megállapítás	Hibaelhárítás
<b>A motor nem indul</b>	
15. Vizsgálja meg az olaj útvonalát	(csatolt B. kép)
Üzemanyag és víz folyik	Tisztítsa meg a gép tartályát a maradék olajtól és üzemanyagtól
Nincs üzemanyag ellátás	A gépben maradt benzinnel szakembernek kell foglalkoznia, vagy vegye fel velünk a kapcsolatot
<b>A motor teljesítménye gyenge</b>	
1. A gép maradék benzinje blokkolva van	A gépben maradt benzinnel szakembernek kell foglalkoznia, vagy vegye fel velünk a kapcsolatot
2. Sebesség beállító nincs jól irányítva	A gépben maradt benzinnel szakembernek kell foglalkoznia, vagy vegye fel velünk a kapcsolatot
<b>A motor sebessége túl lassú</b>	
1. A benzinvezeték az ajtón nincs a megfelelő helyzetben (csatolt C. kép)	Állítsa be az ajtón lévő benzinvezetékét a megfelelő helyzetbe és rögzítse azt, vagy cserélje ki
<b>Nagyon fontos, hogy bekapcsolja a kart</b>	
1. A benzinvezeték az ajtón nincs a megfelelő helyzetben	Állítsa be az ajtón lévő benzinvezetékét a megfelelő helyzetbe és rögzítse.
2. A motor sebessége túl nagy	Állítsa be a sebességet.
3. A kuplung hibás	Ellenőrizze, vagy cserélje ki
<b>A motor nem indul</b>	
1. A szíj kopott	Cserélje ki.
2. A hajtóhenger kopott	Cserélje ki.



Pic B

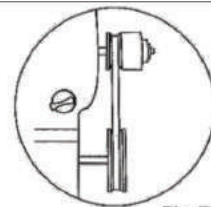


Pic C



## VIII. Hibaelhárítás

Hiba-megállapítás	Hibaelhárítás
<b>A motor nem indul</b>	
3. A hajtóhenger nem megfelelő helyzetben áll	Állítsa be és rögzítse
4. A szíj csúszik	Ellenőrizze és cserélje ki a kuplungot
5. A motor hajtóhengere meghibásodott	Lépjön kapcsolatba velünk
<b>A szárnylapátok szöge nem megfelelő</b>	
1. A fogantyú rögzítője nincs beszerítva	Rögzítse, vagy cserélje ki
2. A szárnylapát rögzítő nem működik megfelelően	Karbantartás, vagy csere
3. A csiszolófelület nem működik megfelelően	Karbantartás, vagy csere
<b>Ne működtesse a munkagépet, amennyiben:</b>	
1. A szárnylapát pozíciója nem megfelelő	Állítsa be
2. A korongok nem teljesen rögzítettek	Rögzítse
3. A korongok sorja kopott	Cserélje ki.
4. A korongok egyenetlenek	Cserélje ki.
5. A korongok sorja egyenetlwen	Cserélje ki.
6. A korongok nem egyszerre voltak kicserélve	Cserélje ki.



Pic D





## IX. Műszaki adatok

### Műszaki adatok

	EP600-E	EP600-S	EP600-H
Motor típus	Elektromos	Subaru EX 17	Honda GX160
Üzemanyag	230v/50Hz	Benzin	Benzin
Teljesítmény	2.2 kW	5.7 cp	5.5 cp
Fordulatszám	-	3400-3600 rpm	3600 rpm
Tartály	-	3.6 l	2.1 l
Indítás	-	Kézi	Kézi
Szárnylapát átmérő	600 mm	600 mm	600 mm
Komparátor korong	Választható	Választható	Választható
Súly	45kg	47 kg	45 kg
Méreték H/Sz/M (mm)		850/600/1300	

### Műszaki adatok

EP900-S	EP900-H	EP1200-S	EP1200-H
Subaru EX 17	Honda GX160	Subaru EX 27	Honda GX270
Benzin	Benzin	Benzin	Benzin
5.7 cp	5.5 cp	9.0 cp	8.5cp
3400-3600 rpm	3600 rpm	3400-3600 rpm	2500 rpm
3.6 l	2.1 l	6.1 l	5.3 l
Kézi	Kézi	Kézi	Kézi
900 mm	900 mm	1200 mm	1200 mm
Választható	Választható	Választható	Választható
68 kg	66 kg	117 kg	117 kg
1050/900/1900		1170/1170/350	



# Gépjegyzék, ellenőrzések és karbantartás

Sz.	Dátum	Meghibásodás leírása	Elvégzett javítások	Garancia-hosszabbítá	P.H.
2					
3					
4					
5					



Engedélyezett szerviz:



Italia Star Com Due S.R.L.  
 km 13,2 București - Pitești highway  
 Chiajna - Ilfov - Romania  
 Tel: 004 / 021.433.03.27  
 Fax: 004 / 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro

Garancialevél

AA sorozatszám \_\_\_\_\_

Termék neve: \_\_\_\_\_

Tipusa: \_\_\_\_\_

Sorozatszám: \_\_\_\_\_

Tartozékok: \_\_\_\_\_

Értékesítő: \_\_\_\_\_

Alátírás / bélyegző: \_\_\_\_\_

Vásárló: \_\_\_\_\_

Címe: \_\_\_\_\_

Vásárlás dátuma: \_\_\_\_\_

Alátírás / bélyegző: \_\_\_\_\_

FORGALMAZÓ: \_\_\_\_\_

NÉV: \_\_\_\_\_

CÍM: \_\_\_\_\_

*Emmel megerősítem, hogy a terméket hibátlan állapotban, a felhasználói kézikönyvvel együtt kaptam kézhez, és elfogadom, hogy a jelen garancialevél kiadójának a vásárlás tárgyát képező számlával vagy blokkal együtt érvényes. Jelen tanúsítvány hiányában, illetve a garancia lejártán vagy – a termék nem megfelelő használatára következtében – dróvennyeléstől való védelme érdekében a szükséges javítások bejegyzésével a saját költségemre történnek.*



## Garanciafeltételek

..... hónapos garancia, a vásárlás időpontjától számítva.

A garanciafeltételek szerinti szolgáltatást a legközelebbi Engedélyezett Segítségnyújtó Központtól kell igényelni (a központok listája megtalálható az értékesítési háttérunkban, illetve a [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro) weboldalon, a Service menüpont alatt). A garanciális javítás igénylése során a vásárló megfelelő dokumentációval köteles igazolni a kérdéses termék vásárlási időpontját.

Garanciális javításnak számít a gyártási hibával rendelkező pótalkatrészek javítása vagy cseréje is.

Az Italia Star termékekre egy év garancia vonatkozik, a felhasználóhoz való kiszállítás időpontjától számítva.

A garanciális időszak alatt végzett javítások során sem szűnhet az általános garanciális időszak.

A garanciális szolgáltatások alá tartozik a meghibásodott alkatrészek javítása vagy cseréje is. Amennyiben a javítást a vásárló lakóinén vagy telephelyén kell elvégezni, a Segítségnyújtó Központ és a javítás helyszíne között szükséges szállítások költsége a vásárlót terheli.

Minden garanciális javítást előzetesen jóvá kell hagynia az Italia Star szervizközpontnak. Ez még az Engedélyezett Segítségnyújtó Központjainkban végzett javításokra is vonatkozik.

A garancia a következő esetekben nem érvényesíthető:

- Ha az alkatrészek javítását vagy cseréjét nem engedélyezett Italia Star Segítségnyújtó Központban végezték el;
- Ha a meghibásodást a nem eredeti Italia Star pótalkatrészek használata okozta;
- Ha a felhasználó nem eredeti, illetve a kézikönyvben nem feltüntetett kelleketszerel a gépre;
- Ha akár a vásárló, akár másik fél módosította, javította, vagy szétszerelte a terméket;
- Ha a terméken olyan módosítást hajtottak végre az Italia Star jóváhagyása nélkül, amely akadályozhatja a termék megfelelő működését;

· A termék szakszerűtlen beüzemelése vagy használata esetén, a felhasználói és karbantartási kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén, illetve a rendszeresen ütemezett karbantartás elhanyagolása esetén;

· Természeti katasztrófa esetén;

· A termék normális kopása, elhasználódása esetén;

· Az elégtelen üzemanyag vagy kenőanyag használatából eredő kár esetén;

· Ha az elektronos alkatrészek az elektromos rendszer vagy hálózat nemmegfelelősége miatt, illetve a felhasználói és karbantartási kézikönyv utasításával ellentétes, szakszerűtlen csatlakozások következtében károsodnak.

### \*A GARANCIA NEM ÁTRUHÁZHATÓ

#### Engedélyezett szerviz

Név: \_\_\_\_\_

Cím: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_



Dear customer,

congratulations on your choice of purchase: the Bisonte SMOOTHING MACHINE, the result of years of experience, is a very reliable machine tool equipped with all the latest technical innovations.

## Contents

I. Working in safety.....	57
II. Troubleshooting.....	59
III. Major Components.....	60
IV. Specifications.....	62







## WORKING IN SAFETY



- 1 HANDLEBAR
- 2 ACCELERATOR/SHUTOFF LEVER
- 3 BLADE ASCENT LEVER
- 4 BLADE HEIGHT ADJUSTMENT KNOB
- 5 HANDLEBAR HEIGHT ADJUSTMENT LEVER
- 6 ENGINE IGNITION (WITH RECOIL STARTER)
- 7 LIFTING BAR
- 8 ENGINE
- 9 EXHAUST PIPE WITH PROTECTION GRILLE
- 10 REDUCTION GEAR
- 11 BLADE GUARD
- 12 BLADES

In order to be able to work in complete safety, the following instructions must be read carefully

This OPERATING AND MAINTENANCE manual must be kept on site by the person responsible for the site, e.g. the YARD FOREMAN, and must always be available for consultation.

The manual should be considered as being an integral part of the machine, and must be kept for future reference (EN 12100/ 2) until the machine itself is disposed of. If the manual becomes damaged or lost, a replacement can be obtained from the saw manufacturer.

The manual contains important information regarding the preparation of the site, use of the machine, maintenance and spare parts ordering. Nevertheless, the installer and operator must both have adequate experience and knowledge of the machine.

In order that the safety of the operator, safe working and long life of the equipment can all be guaranteed, the instructions in this manual must be followed together with safety standards and health and safety at work laws currently in force (use of suitable footwear and clothing, use of helmets, gloves and goggles, etc. in accordance with S.I. N°3073 of 30/11/92).

Any non-compliance with the requirements of this manual will be considered as improper use of the equipment, consequently Italia Star Com Due will be exonerated from any damages caused to persons or things resulting from said improper use.

### ALWAYS MAKE SURE THAT SIGNS ARE LEGIBLE

It is strictly forbidden to carry out any form of modification to the structure or working parts of the machine. Use of the machine is unadvisable with temperatures below 0°C.

ITALIA STAR COM DUE decline any responsibility in the case of non-compliance with laws and standards governing the use of this equipment. In particular: improper use, defective power supply, lack of maintenance, unauthorized modifications, partial or total inobservance of instructions contained in this manual.

### DESIGN STANDARDS

The Bisonte Smoothing machine has been designed and constructed in accordance with the following standards: EN 392 (91/368CEE).

### NOISE EMISSION LEVEL

noise emission level read at operator's post (equivalent weighted continuous sound pressure "a"): the Bisonte smoothing machine has a noise emission level of (a) 85 dB.

### TYPE OF WORK

The machine is designed for smoothing floors and horizontal surfaces made of concrete or similar materials. Only Bisonte specification blades must be used. Products must not be smoothed which are made of tacky or semi-liquid materials, or with stone inclusions or projecting iron rod reinforcements and in any case, liable to vestigial projection risk or grating of blades.

### SAFETY MEASURES

- The Bisonte Smoothing machine has been designed to work on building sites under normal daylight conditions and in workshops with natural or artificial lighting of not less than 500 lux.

It must never be used in explosion risk areas or fires or in underground excavations.

- Use ear protectors and safety shoes.

This symbol appearing on the label indicates that THE MACHINE MUST NOT BE USED IF THE PROTECTIVE COVERS ARE NOT MOUNTED OR EFFICIENT.

- Do not remove the guards.

- To keep the different warning signals readable.

- To wear suitable clothes and protections. (Ear protectors, safety shoes).

- To pay attention to fuel use. Refuellings shall be carried out when the engine is cold.

- To be sure the blades contact no object before using the engine.

- To move the machine when the engine is off.

- To keep handles dry and free from oil and grease.



## INSTALLATION (fig.2)

When the packing has been removed from the machine it can be unloaded.  
When using a lifting device, the hook must be placed in the lifting eye provided.  
Ensure that the hook cannot slide.  
During lifting operations keep hands and feet away from the danger zone.  
Do not under any circumstances allow anyone to stand under the suspended load.  
The machine will be placed in its working area by the lifting device. Place the machine on the ground.  
Remove the lifting cables.  
The machine is now ready to work.

## CARACTERISTICS

Handle bar is adjustable to meet the operator's requirements and minimize the overall dimensions.  
It is provided with two rubber handles and all controls can be operated easily.  
Steel protection ring, permits to approach obstacles, assuring the greatest safety for the operator.

## BLADE INSTALLATION

Three types of blades are available that can be installed on any model. The blade direction of rotation is clockwise.

## COMBINED BLADES

Fasten the combined blades to hexagonal arms by means of the screws supplied with the machine.  
Be sure the bent edge of the blades rotates in the right direction.

## FINISHING BLADES

Fasten the finishing blades to hexagonal arms.  
Contrary to combined blades, the finishing blades can be used on both sides, therefore it is not necessary to check the direction of rotation.

## ROUGHING BLADES

Smoothing blades are fastened under finishing blades by means of a clip.

## USE (fig.3)

Read and follow the engine manufacturer's instructions carefully. Starting: The acceleration lever is accident prevention type (rif.2 fig.1) when it is attended; to start the engine, position the small lever (rif.1) on "Retainer engaged" or "Idling". Only after this operation follow the engine manufacturer's recommendations for starting. By accelerating the engine the retainer disengages automatically and leaving the acceleration lever completely, the engine stops.

**CAREFUL!! With the machine positioned on "Retainer engaged" or "Idling", blades shall not rotate; therefore, for safety's sake the engine idling adjustment is important. (See the manufacturer's instructions).**

## BLADE TILTING ADJUSTMENT

Oleodynamic type; by operating on the pump lever the blades are set for the required working tilting evenly.  
The valve located on the pump permits, by a simple operation, to place again the blades horizontally or to change the angle of inclination during the work.

## DRIVE

The engine is flanged on the gear in oil bath to reduce the wear of the driving elements. The centrifugal clutch between the engine and the gear permits to start the blade rotation progressively and to stop their rotation when the engine idles.

## CONTROL

Carried out by pushing or lifting the handle. Left: by pushing - Right: by lifting.  
During the work we recommend to keep to the following diagram fig.4.

## ROUGHING

Prepare concrete as for a manual smoothing. Make sure the surface is smooth (is recommended the use of a bar or of a vibrating bar). When concrete has set so that operator may walk on it leaving only a slight footprint (about 3 mm), you can begin smoothing.  
Smoothing is made by keeping blades almost horizontally.  
Slightly lean the blades during the last passes in order to avoid suction and friction effects occurring during the smoothing of a still damp paving.  
Always smooth at the lowest speed allowed by the machine.



## FINISHING

When the smooth surface has slightly hardened, you can begin finishing. At first slightly lean the blades by about 4.6 mm. After any finishing pass, increase the blades tilt and increase the machine speed according to the hardness you wish to reach. To grade a depression or a bump it is sufficient to move the machine to and fro on this area till the desired grading is reached.

## FINISHING BY MEANS OF FLOAT DISK

To achieve optimal finishing standards, the power float disk (code no. 1193300) can be applied. This accessory should be fitted below the floating blades and cannot be applied on universal or roughing blades. Assembly must be performed with the machine switched off, fitted with the finishing blades, placing the floating disk on the floor and mounting the power float from above, taking care to align the blades with the stops on the disk. Start up the machine to begin work and engage the finishing blades and smoothing disk (this is automatic as the stops are positioned in the same direction of rotation as the blades).

## MAINTENANCE

**CAUTION!** - The machine must always be switched off before carrying out any maintenance operations.

### 10.1 INITIAL RPM ADJUSTMENT AND ENGINE TIMING(fig 5-6)

To adjust rpm or engine timing in safety, remove smoothing blades. Remove screw (ref.1fig.5) and washer, slide off hub (ref.2 fig.5) complete with blades, key (ref.3 fig.5) and disc (ref.4 fig.5).

Place the machine on the ground. Check that the reduction gear shaft is not obstructed.

Follow manufacturer's instructions for engine adjustment. Check engine rpm by means of a noncontact tachometer, placed near the spark plug cable (fig.6)

With the engine set to idling speed, ensure that the reduction gear shaft does not rotate. Once adjustment is completed, refit disc (ref.4 fig.5), key (ref.3 fig.5), hub with blades (ref.2 fig.5) and secure with screw (ref.1 fig.5) and washer.

## GENERAL MAINTENANCE

Internal combustion engine: follow the manufacturer's instructions.

- Do not abandon the machine in the open air; protect it against weather.
- Periodically grease the parts provided with lubricators.
- Check hydraulic oil type 45c St 40°C of the pump.
- Replace SAE 140 oil of the gear after the first 1000 working hours; repeat the operation every 3000 checking its level periodically.

Used oil is classed as special waste. As such, it must be disposed of in accordance with the laws in force.

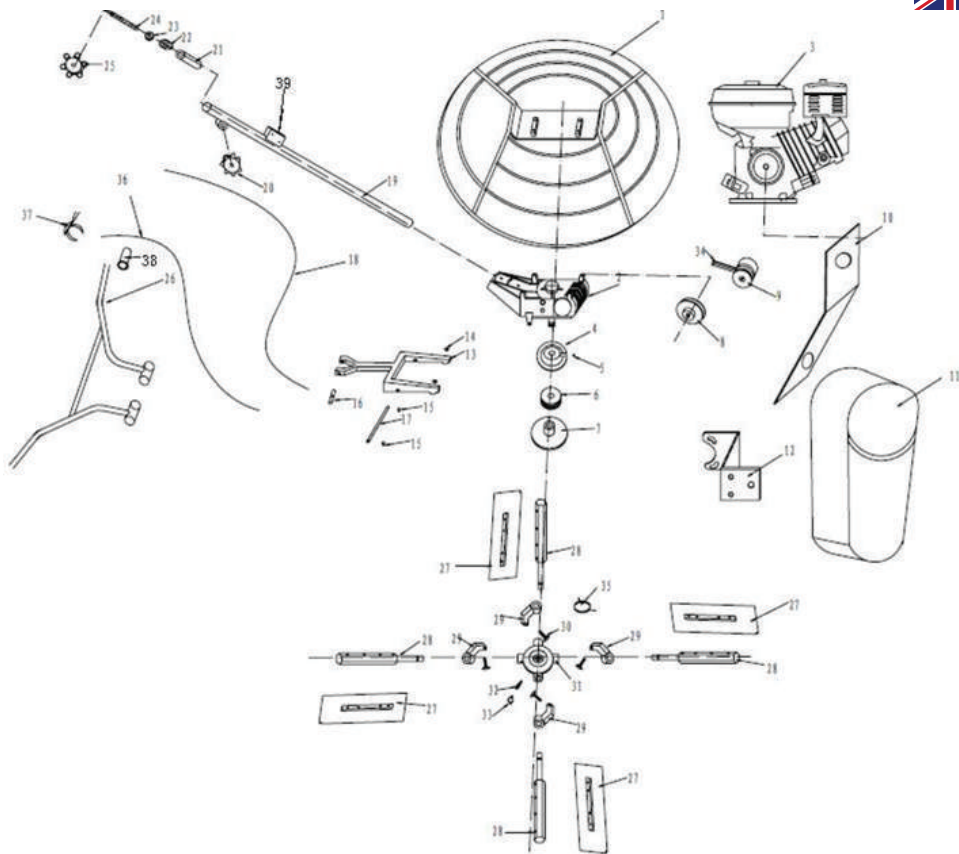
- Clean the machine at the end of the work in order to avoid deposits.
- Use original spares only when replacing faulty components

## Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>- acceleration lever not activated</li> <li>- no fuel</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- activate lever by engaging the relative idling safety lock</li> <li>- top up fuel</li> <li>- refer to motor instruction booklet</li> </ul>
Blades do not rotate	<ul style="list-style-type: none"> <li>- clutch is worn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace clutch</li> </ul>
Blades do not incline	<ul style="list-style-type: none"> <li>- insufficient oil</li> <li>- adjustment knob is loose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- top up oil</li> <li>- tighten knob</li> </ul>

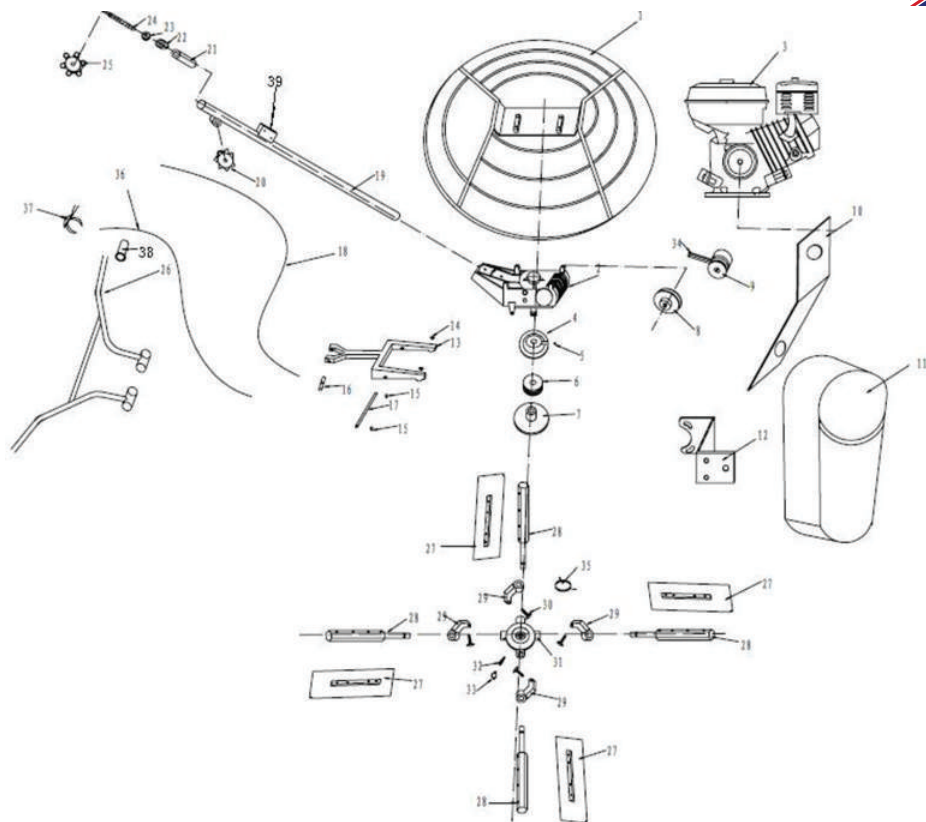
If problem persists refer to the Italia Star service centre.





Major components			
PART NO.	DESCRIPTION	PART NO.	DESCRIPTION
BZEP900-001	Guard cover	BZEP900-015	Clamp spring
BZEP900-002	Reduction box	BZEP900-016	Pin rod
BZEP900-004	Plate	BZEP900-017	Short pin rod
BZEP900-005	Nozzle	BZEP900-018	Adjusting cable
BZEP900-006	Plane bearing	BZEP900-019	Handle pipe
BZEP900-007	Presser plate	BZEP900-020	Handle wheel A
BZEP900-008	Pulley	BZEP900-021	Screw stem nut
BZEP900-009	Clutch	BZEP900-022	Fixed seat
BZEP900-010	Lifting plate	BZEP900-023	Plane bearing51104
BZEP900-011	Belt cover	BZEP900-024	Screw
BZEP900-012	Shoe plate	BZEP900-025	Handle wheel B
BZEP900-013	Knock pin		





### Major components

PART NO.	DESCRIPTION	PART NO.	DESCRIPTION
BZEP900-026	Handle	BZEP900-034	V-belt
BZEP900-027	Blade350*150*1.7mm	BZEP900-035	Torsional spring
BZEP900-028	Blade fixer	BZEP900-036	Dragline
BZEP900-029	Adjusting device	BZEP900-037	Throttle lever
BZEP900-030	screw	BZEP900-038	Grip
BZEP900-031	Cross	BZEP900-039	Switch
BZEP900-032	Fix screw	BZEP900-040	Cable roller? Nylon?
BZEP900-033	Nozzle	BZEP900-041	Pan (Iron)





## Technical Specifications

### Technical Specifications

	EP600-E	EP600-S	EP600-H
Engine type	Electric	Subaru EX 17	Honda GX160
Fuel	230v/50Hz	Gasoline	Gasoline
Power	2.2 kW	5.7 cp	5.5 cp
Engine rpm	-	3400-3600 rpm	3600 rpm
Capacity	-	3.6 l	2.1 l
Start	-	Manual	Manual
Disc size	600 mm	600 mm	600 mm
Comparative disc	Optional	Optional	Optional
Weight	45kg	47 kg	45 kg
Dimensions (mm)		850/600/1300	

### Technical Specifications

EP900-S	EP900-H	EP1200-S	EP1200-H
Subaru EX 17	Honda GX160	Subaru EX 27	Honda GX270
Gasoline	Gasoline	Gasoline	Gasoline
5.7 cp	5.5 cp	9.0 cp	8.5cp
3400-3600 rpm	3600 rpm	3400-3600 rpm	2500 rpm
3.6 l	2.1 l	6.1 l	5.3 l
Manual	Manual	Manual	Manual
900 mm	900 mm	1200 mm	1200 mm
Optional	Optional	Optional	Optional
68 kg	66 kg	117 kg	117 kg
1050/900/1900		1170/1170/350	





# Machine register, tests and maintenance

Nr.	Date	Fault description	Repaires performed	Guarantee extension	L.S.
1					
2					
3					
4					
5					



Authorized service:



Italia Star Com Due S.R.L.  
 km 13.2 Bucuresti - Pitesti highway  
 Chiajna - Ilfov - Romania  
 Tel: 004 / 021.433.03.27  
 Fax: 004 / 021.433.03.26  
 info@italiastar.ro www.italiastar.ro

## Warranty Certificate

Series AA No. \_\_\_\_\_

Product name: \_\_\_\_\_

Model : \_\_\_\_\_

Series no.: \_\_\_\_\_

Accessories: \_\_\_\_\_

Seller: \_\_\_\_\_

Signature / stamp: \_\_\_\_\_

Buyer: \_\_\_\_\_

Address : \_\_\_\_\_

Date of purchase: \_\_\_\_\_

Signature / stamp: \_\_\_\_\_

DISTRIBUTOR: \_\_\_\_\_

NAME: .....

ADDRESS .....

*I hereby confirm that I received the product in perfect condition with the utilization manual and I fully agree that this warranty certificate is valid only accompanied with the purchase invoice or receipt. If the product is not accompanied by this certificate or warranty is expired or canceled by the service due to abnormal usage conditions, the repairs will be done and charged after my consent*



Italia Star Com Due S.R.L.

004/021.433.03.27

info@italiastar.ro

www.italiastar.ro



## Warranty Conditions

..... months warranty period from the date of purchase.

The service under terms of warranty has to be required to the closest Authorised Assistance Centre (you can find the list in our sales network or check it on our website [www.italiastar.ro](http://www.italiastar.ro) in the Service area) : the buyer has to apply for warranty always showing documents about the date of purchase of the item itself.

As warranty we mean repair or substitution of those spares that have manufacturing defects.

For all the Italia Star products, the terms of warranty are one year after the date of delivery to the user.

Repairs done during the warranty period do not interrupt the period of the general warranty itself.

The warranty service include repair or substitution of all the defective parts; if the repair is done at the customer's place all the transfer to and from the assistance centre will be charged to the purchaser.

All the repairs under terms of warranty, even if done in one of our authorised assistance centres, have to be approved by Italia Star Service department in order to allow the repairs.

The warranty cannot be accepted in the following cases:

- When the repair or substitution of the parts has been done by a non-authorised Italia Star assistance service;
- When the cause of the problem is due to the use of non original Italia Star spare parts;
- When the user install on the machine non original or not indicated on the manual accessories;
- When the product has been, modified, repaired, disassembled from the buyer or from others;
- When there are modifications in the product done without Italia Star authorisation that can have influence on the correct functioning of the product;
- In case of incorrect start-up, incorrect use of the machine, incorrect use of the instruction given in the operating and maintenance manual, and not execution of the maintenance scheduled procedures;

- In case of natural disasters;
- In case of standard wear and tear;
- In case of damages caused by use of inadequate fuel and lubricant;
- In case of damages to the electrical components caused by an inadequate electrical system, in case of problems given by the electrical alimentation net, or by connections done without following the instruction of the operating and maintenance manual.

### \*THE WARRANTY IS NOT TRANSMISSIBLE

#### Authorized Service

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

